

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Бублик Владимир Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 19.09.2023 10:35:20
Уникальный программный ключ:
c51e862f35fca08ce36bdc9169348d2ba451f033

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования

«УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ В.Ф. ЯКОВЛЕВА»

«Утверждено»
Решением Ученого Совета УрГЮУ
имени В.Ф. Яковлева
от «26» июня 2023 года

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Иностранный язык»

Основная профессиональная образовательная программа высшего
образования – программа специалитета по специальности
40.05.04 Судебная и прокурорская деятельность
Специализация: Судебная деятельность
(профиль: Экономическое правосудие)

Заочная форма обучения

РАЗРАБОТЧИК:	
КАФЕДРА	русского, иностранных языков и культуры речи
АВТОР (Ы):	доцент Пряхин Валентин Михайлович доцент Югова Мария Анатольевна ст. преподаватель Павлова Светлана Викторовна ст. преподаватель Шаповалова Лариса Васильевна ст. преподаватель Жеребцова Евгения Валерьевна

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является формирование у студентов способности к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранных языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. Изучение иностранного языка призвано обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- владение навыками коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Дисциплина «Иностранный язык» относится к **обязательной** части учебного плана. В рамках системы обучения по указанному профилю курс «Иностранный язык» тесно связан с рядом общекультурных дисциплин.

Общая трудоемкость дисциплины составляет **10 зачетных единиц**.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№ п/п	Темы учебной дисциплины	Виды учебной деятельности и трудоемкость (в часах)			Всего часов
		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	
	Установочная лекция	1			1
	Модуль 1 Общеобразовательный модуль: Бытовая сфера общения.				
1	Тема: <i>Я и моя семья. Друзья.</i>		2	15	17
2	Тема: <i>Быт, уклад жизни, семейные традиции.</i>		2	15	17
3	Тема: <i>Досуг и развлечения, путешествия.</i>		2	15	17
4	Тема: <i>Понятие права, цели и источники</i>		2	15	17
	Модуль 2 Общеобразовательный модуль: Учебно-познавательная сфера общения. Я и мое образование.				
5	Тема: <i>Высшее образование в России и в стране изучаемого языка, профессия юриста.</i>		2	15	17
6	Тема: <i>Мой вуз</i>		1	16	17

7	Тема: <i>Студенческая жизнь в России и в стране изучаемого языка.</i>		1	16	17
8	Тема: <i>Студенческие международные контакты (научные, профессиональные, культурные).</i>		1	16	17
9	Тема: <i>Понятие, система права (публичное, частное право).</i>		1	16	17
10	Тема: <i>Права человека.</i>		1	16	17
Модуль 3. Общеобразовательный модуль. Социально-культурная сфера общения: Я и мир.					
11	Тема: <i>Язык как средство межкультурного общения.</i>		1	16	17
12	Тема: <i>Образ жизни современного человека в России и в стране изучаемого языка.</i>		1	16	17
13	Тема: <i>Общее и различное в странах и национальных культурах.</i>		1	16	17
14	Тема: <i>Национальные традиции и обычаи России и страны изучаемого языка.</i>		1	16	17
15	Тема: <i>Государственно-правовая система страны изучаемого языка.</i>		1	16	17
16	Тема: <i>Государственно-правовая система России.</i>		1	16	17
Модуль 4. Профессиональный модуль. Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия)					
17	Тема: <i>Судебная система</i>		1	16	17

	<i>Великобритании</i>				
18	Тема: Судебная система России		<i>1</i>	<i>16</i>	<i>17</i>
19	Тема: Профессия юриста. Избранное направление профессиональной деятельности		<i>1</i>	<i>16</i>	<i>17</i>
	ВСЕГО:	1	24	299	324

РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ:

Наименование категории (группы) универсальных/общепрофессиональных компетенций	Код и наименование универсальной/общепрофессиональной компетенции выпускника	Индикаторы	Результаты обучения
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК-4.3. Применяет современные коммуникативные технологии на иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	Знает необходимые требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом направления подготовки: соблюдение границы темы высказывания; применение для раскрытия темы наиболее существенных фактов и сведений; логичное и последовательное изложение материала (устанавливает причинно-следственные связи между фактами и явлениями, делает необходимые обобщения и выводы); адекватное и точное использование языковых средств для оформления высказывания; построение высказывания в определенном стиле (научном, публицистическом, разговорном и др.) в зависимости от цели и ситуации

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Модуль 1 Общеобразовательный модуль: Бытовая сфера общения.

(Тема: Я и моя семья. Друзья. Тема: Быт, уклад жизни, семейные традиции. Тема: Досуг и развлечения, путешествия. Тема: Понятие права, цели и источники права)

Рецептивные виды речевой деятельности:

- Аудирование и чтение – чтение и понимание основного содержания текста и запрашиваемой информации: несложные публицистические общественно-политические тексты по обозначенной тематике, тексты общеправового характера.
- Детальное понимание текста: текстов общеправового характера, писем личного характера.

Продуктивные виды речевой деятельности.

- Говорение: монолог - описание (своей семьи, традиций); монолог-сообщение (о личных планах на будущее; диалог-расспрос (об интересах и предпочтениях, досуге).
- Письмо: составление письма личного характера, заполнение конверта, написание биографии

Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу.

Лексика в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 100 лексических единиц

Грамматика: порядок слов в предложении; словообразование, местоимения; предлоги;

Глаголы to be и to have, конструкция like + V-ing, группа времен Simple в активном залоге

Задания для самостоятельной работы студента по теме:

1. Работа с текстами и заданиями: стр. 402-404 из раздела «Additional texts» учебника «Английский язык для юристов» под ред. М.А. Юговой /Садыкова Н.В., Павлова С.В., Тросклер Е.В., Югова М.А. -М.: Юрайт, 2020 г. <https://urait.ru/viewer/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-a2-b2-466073#page/1>
2. Подготовка сообщения (презентации) по темам речевых ситуаций: “What kind of person you are, your family, interests and hobby”, “Short biography of a famous person”.

Примерные задания для практических занятий:

Unit 1 “About myself and my family” стр. 23-48// «Английский язык для юристов» под ред. М.А. Юговой /Садыкова Н.В., Павлова С.В., Тросклер Е.В., Югова М.А. -М.: Юрайт, 2020 г. <https://urait.ru/viewer/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-a2-b2-466073#page/1>

Формы контроля по модулю

Устный опрос: монологическое высказывание с последующей беседой по тематике модуля (Я-студент)

Модуль 2 Общеобразовательный модуль: Учебно-познавательная сфера общения.

Я и мое образование.

(Тема: Высшее образование в России и в стране изучаемого языка, профессия юриста; Тема: Мой вуз; Тема: Студенческая жизнь в России и в стране изучаемого языка; Тема: Студенческие международные контакты (научные, профессиональные, культурные); Тема: Понятие, система права (публичное, частное право); Тема: Права человека)

Рецептивные виды речевой деятельности.

- Аудирование и чтение – чтение и понимание основного содержания текста: рассказы/письма зарубежных студентов, информационных буклетов, блогов, веб-сайтов о вузах за рубежом, поиск информации о вузах и типах юридических специальностей в

России и Великобритании, адаптивное этой информации и составление докладов на занятиях, диалоги и монологи о своем вузе и студенческой жизни, своей профессии
Продуктивные виды речевой деятельности.

- Говорение: монолог-описание своего вуза; монолог-сообщение о своей студенческой жизни и будущей профессии.

- Письмо: эссе, оформление официальных писем.

Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу.

Лексика в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 100 лексических единиц

Грамматика: Модальные глаголы и их эквиваленты; времена группы Simple в активном и пассивном залоге; времена группы Continuous; конструкция there is/are; грамматические особенности при переводе юридического текста.

Задания для самостоятельной работы студента по теме:

1. Работа с текстами и заданиями: стр. 404-412 из раздела «Additional texts» учебника «Английский язык для юристов» под ред. М.А. Юговой /Садыкова Н.В., Павлова С.В., Тросклер Е.В., Югова М.А. -М.: Юрайт, 2020 г. <https://urait.ru/viewer/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-a2-b2-466073#page/1>
2. Подготовка сообщения (презентации): “Legal education in Russia”, “Legal education in Britain”, “Legal education in the USA”, “I am a student of the Ural State Law University”

Примерные задания для практических занятий

Unit 2 “Legal education in Russia and abroad” стр. 49 -77 // «Английский язык для юристов» под ред. М.А. Юговой /Садыкова Н.В., Павлова С.В., Тросклер Е.В., Югова М.А. -М.: Юрайт, 2020 г. <https://urait.ru/viewer/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-a2-b2-466073#page/1>

Unit 3 “Studying law in Russia and abroad” стр. 78 -108 // «Английский язык для юристов» под ред. М.А. Юговой /Садыкова Н.В., Павлова С.В., Тросклер Е.В., Югова М.А. -М.: Юрайт, 2020 г. <https://urait.ru/viewer/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-a2-b2-466073#page/1>

Формы контроля по модулю

1. Лексико-грамматическая контрольная работа (тестирование)
2. Устный опрос: монологическое высказывание с последующей беседой по тематике модуля (Юридическое образование)

Модуль 3 Общеобразовательный модуль. Социально-культурная сфера общения: Я и мир. (Тема: Язык как средство межкультурного общения; Тема: Образ жизни современного человека в России и в стране изучаемого языка; Тема: Общее и различное в странах и национальных культурах; Тема: Национальные традиции и обычаи России и страны изучаемого языка; Тема: Государственно-правовая система страны изучаемого языка; Тема: Государственно-правовая система России)

Рецептивные виды речевой деятельности.

- Аудирование и чтение – чтение и понимание основного содержания текста: общественно-политические, социально-экономические тексты по обозначенной проблематике.

Продуктивные виды речевой деятельности.

- Говорение: монолог-описание (России и Великобритании, география, традиции, достопримечательности, экономика, политическая система); монолог-сообщение (по обозначенной тематике); монолог-сообщение (по обозначенной тематике)

- Письмо: заполнение таможенной декларации, реферирование текста, оформление проекта в рамках обозначенной проблематики, написание служебной записки (memo) .
Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу.

Лексика в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 100 лексических единиц.

Грамматика: исчисляемые/неисчисляемые существительные, местоимения some/any; артикли, степени сравнения, времена группы Perfect в активном и пассивном залоге, система времен глагола в страдательном залоге

Задания для самостоятельной работы студента по теме:

1. Работа с текстами и заданиями: стр. 412-422 из раздела «Additional texts» учебника «Английский язык для юристов» под ред. М.А. Юговой /Садыкова Н.В., Павлова С.В., Тросклер Е.В., Югова М.А. -М.: Юрайт, 2020 г. <https://urait.ru/viewer/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-a2-b2-466073#page/1>
2. Подготовка сообщений для обсуждения: “Russia”, “The UK”, “The USA”.

Примерные задания для практических занятий:

Unit 4 “General outline of the country” стр. 115-154 // «Английский язык для юристов» под ред. М.А. Юговой /Садыкова Н.В., Павлова С.В., Тросклер Е.В., Югова М.А. -М.: Юрайт, 2020 г. <https://urait.ru/viewer/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-a2-b2-466073#page/1>

Unit 5 “Studying law in Russia and abroad” стр. 155-210 // «Английский язык для юристов» под ред. М.А. Юговой /Садыкова Н.В., Павлова С.В., Тросклер Е.В., Югова М.А. -М.: Юрайт, 2020 г. <https://urait.ru/viewer/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-a2-b2-466073#page/1>

Формы контроля по модулю:

1. Устный опрос: монологическое высказывание с последующей беседой по тематике модуля (Государственное устройство России или Великобритании)
2. Письменная часть лексико - грамматического тестирования (письменный перевод текста с иностранного языка на русский по тематике модуля)

Модуль 4 Профессиональный модуль. Профессиональная сфера общения: Я и моя будущая профессия. (Тема 1 Судебная система Великобритании, Тема 2 Судебная система России; Профессия юриста. Избранное направление профессиональной деятельности)

Основные сферы деятельности в данной профессиональной области.

Функциональные обязанности различных специалистов данной профессиональной сферы, требования к специалистам данной профессиональной области, структуры судебных систем России и Великобритании.

Рецептивные виды речевой деятельности.

- Аудирование и чтение - чтение и понимание основного содержания: публицистические, научно-популярные тексты об истории, характере, структуре профессиональной отрасли.

- Детальное понимание текста: научно-популярные и общественно-политические тексты по проблематике юридической отрасли

Продуктивные виды речевой деятельности.

- Говорение: монолог-описание (судебная система и профессия юриста в России и Великобритании: структура судебной системы, виды судов и их подведомственность, требования к профессии судьи/прокурора, типы юридической в профессии в разных странах, функциональные обязанности/квалификационные требования различных

юридических профессий, функциональные обязанности/квалификационные требования к профессии судьи/прокурора); монолог-сообщение в рамках обозначенной тематики.

- Письмо: написание CV, письменных сообщений, благодарственного письма.

Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу.

Лексика в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 300 лексических единиц

Грамматика: словообразование, модальные глаголы, система времен глагола, причастие, независимый причастный оборот, инфинитив, сложное подлежащее, сложное дополнение.

Задания для самостоятельной работы студента по модулю:

1. Подготовка сообщений (докладов)-презентаций о судах в РФ, о солиситорах и барристерах, по теме «Профессия юриста в России», «Профессия юриста в Великобритании», «Профессия юриста в США», «Моя будущая профессия»
2. Подготовка внеаудиторного чтения 5000 печ. знаков

Примерные задания для практических занятий

Unit6 “Legal systems” стр. 221- 269 // «Английский язык для юристов» под ред. М.А. Юговой /Садыкова Н.В., Павлова С.В., Тросклер Е.В., Югова М.А. -М.: Юрайт, 2020 г.<https://urait.ru/viewer/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-a2-b2-466073#page/1>

Unit8 “Legal professionals” стр. 343-412 // «Английский язык для юристов» под ред. М.А. Юговой /Садыкова Н.В., Павлова С.В., Тросклер Е.В., Югова М.А. -М.: Юрайт, 2020 г.<https://urait.ru/viewer/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-a2-b2-466073#page/1>

Theme 7.6 “Criminal law and Criminal Proceedings” Unit 7 “Branches of law” стр. 321 - 342 // «Английский язык для юристов» под ред. М.А. Юговой /Садыкова Н.В., Павлова С.В., Тросклер Е.В., Югова М.А. -М.: Юрайт, 2020 г.<https://urait.ru/viewer/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-a2-b2-466073#page/1>

Формы контроля по модулю

1. Устный опрос: монологическое высказывание с последующей беседой «Судебная система России или Великобритании»
2. Письменная часть лексико- грамматического тестирования (письменный перевод текста с иностранного языка на русский по тематике модуля)
3. Устный опрос: монологическое высказывание с последующей беседой «Профессия юриста в России и Великобритании», «Моя будущая профессия»
4. Контроль внеаудиторного чтения по тематике модуля
5. Письменный перевод текста с иностранного языка на русский по тематике всего курса обучения

РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная деятельность студента в процессе изучения дисциплины «Английский язык» строится из различных форм контактной и дистанционной работы с (аудиторные занятия, индивидуальные консультации, консультации перед экзаменом, экзамен) и самостоятельной работы.

Для успешного освоения дисциплины является обязательным:

посещение всех занятий, выполнение домашнего задания и иных форм самостоятельной работы, которые назначаются преподавателем. Для оказания помощи студентам при подготовке к занятиям и другим видам учебной и научной деятельности, в случае возникновения проблем или вопросов при усвоении материала организуется

индивидуальная консультация с преподавателем (назначается в фиксированное время раз в неделю в соответствии с учебным планом).

В ходе занятия и при подготовке к нему рекомендуется вести *специальную тетрадь*, где фиксируется полученная информация, рекомендуемые схемы, таблицы, диаграммы, выполняемые упражнения; а также отдельную *тетрадь-словарь* для записи лексических единиц. Подобная организация работы способствует лучшему усвоению и закреплению изученного материала.

Самостоятельная работа является средством организации и управления самостоятельной деятельности студентов, которая обеспечивается умением осуществлять планирование деятельности, искать решение проблемы или вопроса, рационально организовывать свое рабочее время и использовать необходимые для этого инструменты. Самостоятельная работа студента служит получению новых знаний, упорядочению и углублению имеющихся знаний, формированию профессиональных навыков и умений, развитию интереса к иностранному языку.

Для проведения самостоятельной работы определены следующие рекомендации:

- систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы обеспечивает эффективное освоения данной дисциплины и выявление проблемных точек;
- целесообразно проконсультироваться с преподавателем с целью получения методических указаний по выполнению задания, сроков и вида контроля и обратиться к модульно-рейтинговой шкале;
- виды самостоятельной работы, используемые в рамках дисциплины приведены в рабочей программе.

Рекомендации по эффективной работе над отдельными аспектами в рамках дисциплины:

Работа над техникой чтения

Под техникой чтения понимается «совокупность навыков и механизмов звукового и интонационного оформления графических символов языка». Техника чтения образует значимый критерий оценки степени владения языком, поэтому разумно работать над ней постоянно и доводить до совершенства. Для этого рекомендуется: систематическое чтение англоязычных текстов вслух, прослушивание и просмотр аутентичных англоязычных аудио- и видеоматериалов, участие в устных формах работы на занятии и общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов).

Работа с текстом

При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и определиться со стратегиями чтения.

Ознакомительное чтение

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста и создание комплексных образов прочитанного.

Просмотровое чтение

Просмотровое чтение - беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст, при просмотровом чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными.

Поисковое чтение

Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения той или иной задачи, и ориентировано, прежде всего, на чтение прессы и специальной литературы.

Изучающее чтение

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями и статьями по специальности.

Работая над текстом, следует: вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

Следует не забывать, что чтение художественной, специальной литературы и источников СМИ на изучаемом языке способствует развитию устной речи, обогащает словарный запас, знакомит с культурой и литературой страны изучаемого языка, расширяет кругозор и повышает профессиональную компетентность.

Работа с лексическим материалом

Для эффективного усвоения лексического материала и расширения словарного запаса предлагаются следующие формы работы:

- многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую нужно усвоить, а также чтение ранее проработанных материалов с целью повторения слов;
- составление несложных предложений на английском языке с использованием новых слов (устно и письменно);
- постановка вопросов на английском языке по содержанию прочитанного текста с использованием в них тренируемых слов, ответы на эти вопросы (устно и письменно);
- составление на русском языке несложных предложений, включающих закрепляемые слова, устный или письменный перевод этих предложений на иностранный язык в утвердительной, отрицательной или вопросительной форме (при условии, если это возможно по содержанию);
- составление несложного связного текста-ситуации на определенную тему с максимальным использованием слов, изученных в рамках данной темы;
- общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов) или другими студентами на английском языке;
- при составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении индивидуальной личной *тетради-словаря* – выписывание лексических единиц в их начальной форме
- использование словообразовательных и семантических связей заучиваемых слов (однокоренных слов, синонимов, антонимов);
- анализ и фиксирование словообразовательных моделей (префиксы, суффиксы, сокращение, словосложение и др.)
- ежедневное чтение и просмотр источников СМИ на английском языке.

Работа с грамматическими формами и конструкциями

Для эффективного усвоения грамматической формы или конструкции рекомендуется *внимательное чтение* записей, таблиц или правил в учебнике (часто и заучивание конкретных грамматических форм (например, неправильных глаголов).

Каждая грамматическая форма или конструкция является неотъемлемой частью коммуникативного высказывания. Поэтому необходимо обращать внимание на употребление грамматической формы или конструкции в определенном контексте, находить примеры их использования в аутентичных источниках и максимально часто применять изучаемую модель при построении собственного устного или письменного высказывания.

Обязательной частью работы и над лексикой, и над грамматикой является *работа над ошибками*, которую надо выполнять сразу после проверки задания.

Работа над устным высказыванием

Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определенной позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т. д.), понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста.

При построении устного высказывания необходимо:

- систематически продумывать и проговаривать свои выступления;
- при подготовке ответа в группе/ парной работе сформулировать ответ на мысленный вопрос ваших слушателей/собеседников;
- записать свое выступление и прослушать себя. · учитывать, что лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать;
- помнить: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

Работа над письменным высказыванием

Успешное письменное высказывание должно логично и последовательно развивать мысль автора. При построении высказывания в письменной форме рекомендуется:

- четко определять содержание (какой тезис соответствует теме, какие положения доказывают этот тезис, раскрывая тему, какие выводы надо сделать из всего написанного);
- соблюдать структуру, принятую для данного типа письменного высказывания (эссе, письмо, резюме и др.);
- правильно выбирать грамматические структуры и лексические единицы, в том числе связующие слова, которые обеспечивают логичный и плавный переход от одной части к другой, а также внутри частей; использовать разные варианты построения предложения, прием перефразирования ;

Следует помнить, что письменное высказывание – это раскрытие и аргументирование своей позиций либо структура, наполненная личным содержанием.

Работа со словарем

Для того чтобы правильно пользоваться словарем (печатным или электронным) и быстро находить нужное слово и его формы, предлагается учесть следующие моменты:

- Производить поиск слова необходимо в исходной форме.
- Грамматические характеристики слова, его произношение, транскрипция и сферы употребления указываются в словаре условными обозначениями.
- Если искомая лексическая единица или подходящее значение/эквивалент отсутствует в двуязычном словаре, следует обратиться к толковому словарю.

Письменный перевод текста

При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

1. Ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т. д.
2. Учитывать, что не все в оригинале передается в переводе, но все должно учитываться переводчиком. Однако для того, чтобы решить, какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста.
3. Приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание.

4. Найти при работе со словарями и другими источниками нужный, соответствующий содержанию текста эквивалент слова.
5. При возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент).
6. Использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов, их эмоциональной составляющей толковые словари.
7. Не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста. Смысловая цельность – значимое свойство текста.
8. Закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке.
9. Переводить заголовок после перевода всего текста.
10. Использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные (например, АБВУД Lingvo (он-лайн версия)) или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу, Интернет-источники. Электронные онлайн-переводчики (как, Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

Работа над мультимедийной презентацией

Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются *лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость.*

При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации:

- Необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговим. В заголовке приводится название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей.
- Каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим.
- Слайды должны содержать минимум текста (не более 8 строк); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его.
- Во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1 – фон, 2 – заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт.
- Рекомендуется использовать графический, аудио- или видеоматериал, сопровождающий текст.
- Компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ей может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями). Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру.
- Время выступления должно быть соотносено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10-15 слайдов, требует для выступления около 7-10 минут.

Подготовленные для представления доклады отвечают следующим требованиям:

- цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления. Для организации выступления необходимо использовать *фразы клише*;
- выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем;
- недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде;

- речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа; важно четко следовать содержанию презентации.
- желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу;
- докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией;
- после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

Развитие приемов рациональной записи (составление конспектов и аннотаций)

Аннотация — это независимый от статьи источник информации. Ее пишут после завершения работы над основным текстом статьи. Она включает характеристику основной темы, проблемы, объекта, цели работы и ее результаты. В ней указывают, что нового несет в себе данный документ в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению. **Рекомендуемый объем — 150-200 слов.**

Аннотация выполняет следующие функции:

- позволяет определить основное содержание статьи, его релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту публикации;
- предоставляет информацию о статье и устраняет необходимость чтения ее полного текста в случае, если статья представляет для читателя второстепенный интерес;
- используется в информационных, в том числе автоматизированных, системах для поиска документов и информации.
- практическое значение итогов работы.

В аннотации не должен повторяться текст самой статьи (нельзя брать предложения из статьи и переносить их в аннотацию), а также ее название.

В аннотации должны излагаться существенные факты работы, и не должна содержать материал, который отсутствует в самой статье.

В тексте аннотации следует употреблять синтаксические конструкции, свойственные языку научных и технических документов, избегать сложных грамматических конструкций. Он должен быть лаконичен и четок, без лишних вводных слов, общих формулировок.

ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ

Система оценивания для заочной формы обучения по дисциплине:

№	Наименование (тема) и форма контрольного мероприятия	Учебная неделя, на которой проводится, иное указание на срок/период выполнения	Балловая стоимость контрольного мероприятия (максимальное значение)
1 семестр			
1.	Лексико-грамматическая контрольная работа	Контрольное мероприятие 1	10
2.	Устный опрос Темы: «Юридическое образование» «Государственное устройство России или Великобритании»	Контрольное мероприятие 2	10
3.	Письменная часть лексико-грамматического тестирования (перевод текста с английского языка на	Контрольное мероприятие 3	5

	русский по тематике модуля)		
4.	Работа на практических занятиях	Контрольное мероприятие 4	5
2 семестр			
5.	Лексико-грамматическая контрольная работа	Контрольное мероприятие 5	10
6.	Письменная часть лексико-грамматического тестирования (перевод текста с английского языка на русский по тематике модуля)	Контрольное мероприятие 6	10
7.	Устный опрос Тема: «Судебная система России или Великобритании» «Профессия юриста в России или Великобритании», «Моя будущая профессия»	Контрольное мероприятие 7	5
8.	Работа на практических занятиях	Контрольное мероприятие 8	5

Перечень тем/модулей, по которым проводится контрольное мероприятие	Форма и описание контрольного мероприятия	Балловая стоимость контрольного мероприятия и критерии начисления баллов
Общеобразовательный модуль: Учебно-познавательная сфера общения (Я и мое образование)	Лексико-грамматическая контрольная работа Структура контрольного мероприятия: Количество тестовых заданий 60: лексико-грамматические задания, задания на чтение.	0-10 баллов Максимальная сумма баллов за данное мероприятие: 5 Мероприятие проводится: внеаудиторно и отправляется на проверку в указанные сроки. Критерии начисления баллов: Оценивается объем правильно выполненных заданий. При этом в оценивании теста учитывается: количество усвоенных лексических единиц тестируемого раздела модуля (при минимальном количестве введенных лексических единиц 100); количество усвоенных грамматических структур; степень усвоения содержательной стороны раздела модуля. Выполнение задания оценивается по шкале от 0 – 10.
Общеобразовательная сфера	Устный опрос: в объеме не менее 15-20 предложений	• Устный опрос по теме: Юридическое образование, Государственное устройство России или Великобритании (10 баллов)

<p>общения (Я и моеобразование; Социально-культурная сфера общения (Я и мир. Яи моя страна) Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия)</p>	<p>с последующей беседой по речевой ситуации</p> <p>1. Возможность передачи контрольного мероприятия: при получении количества баллов 2 и ниже, предоставляется возможность передачи контрольного мероприятия, т.е. повторное высказывание, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.</p> <p>2. В случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p>3. В ходе контрольного мероприятия использовать можно развернутый план или тезисы высказывания по усмотрению преподавателя.</p>	<p>• Устный опрос по теме: Судебная система Великобритании или Судебная система России, Профессия юриста в России или Великобритании» (10 баллов)</p> <p>Максимальная сумма баллов за данное мероприятие – 10 баллов</p> <p>Мероприятие проводится: аудиторно, устно</p> <p>Структура контрольного мероприятия: Устное высказывание в объеме не менее 15-20 предложений с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации.</p> <p>Критерии начисления баллов: 9-10 Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, очень хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная (большое количество употребленных языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), правильная. Допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при быстрой, адекватной речевой реакции. При оценивании говорения необходимо учитывать: готовность без предварительной подготовки участвовать в диалогах на изучаемую тему (например, «Семья, друзья», «Увлечения, досуг, путешествия», «Будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Моя страна» и др.); - способность начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном; - готовность свободно общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка ,в том числе профессиональных; - безошибочный характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа</p>
--	---	---

		<p>о своих мечтах, надеждах и желаниях;</p> <ul style="list-style-type: none"> - безошибочный характер краткого обоснования и объяснения своих взглядов и намерений; - готовность без подготовки рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение; - готовность без предварительной подготовки выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15-20 предложений). <p>7-8 Оперативное использование программного учебного материала. Содержание высказывания практически соответствует ситуации общения, характеризуется связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания практически всегда носят политематический характер, хорошо аргументированы, обучающийся стремится отразить свою точку зрения. Речь разнообразная (довольно большое количество употребленных языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), практически всегда правильная. Допускаются 3-4 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при адекватной речевой реакции. При оценивании говорения необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - готовность без особой подготовки участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему; - способность практически всегда начинать, вести, поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном или прочитанном; - готовность общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка, в том числе профессиональных; - неподготовленный характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях; - умение кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения; - готовность с предварительной подготовкой рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение;
--	--	---

		<p>готовность с предварительной подготовкой выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15 предложений).</p> <p>5-6 Неполное владение учебным материалом, с наличием исправляемых при дополнительных (наводящих) вопросах ошибок. Способность общаться в простых, типичных ситуациях, требующих прямого обмена информацией в пределах знакомых тем или видов деятельности; поддерживать короткие разговоры на бытовые и профессиональные темы, но понимать недостаточно для того, чтобы вести беседу самому; рассказать о своей семье, разных людях, своей жизни, учебе, стране изучаемого языка (объем монологического высказывания – 10-12 предложений).</p> <p>3-4 Неполное фрагментарное владение программным материалом. Объем монологического высказывания – 8-9 предложений, воспроизведение программного материала по разделу (теме) с многочисленными ошибками. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено при замедленной речевой реакции.</p> <p>1-2 Язык и речь использованы на уровне отдельных словосочетаний и предложений в знакомой ситуации. Понять содержание сказанного можно с большим трудом.</p> <p>0 Отсутствие ответа или отказ от ответа.</p>
<p>Учебно-познавательная сфера общения (Я и мое образование); Профессиональный модуль Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия)</p>	<p>Письменная часть лексико-грамматического тестирования – (перевод текста с английского языка на русский по тематике модуля). Текст для письменного перевода объемом 1200 п.з. с иностранного языка на русский</p> <p>1. Возможность передачи контрольного</p>	<p>Максимальная сумма баллов за данное мероприятие: 5 Мероприятие проводится: письменно с использованием словаря на бумажном носителе или в компьютерном классе с использованием электронных словарей. Использование программ-переводчиков НЕ допускается. Проводится 1 раз в 1 семестре и 1 раз во 2 семестре.</p> <p>Структура контрольного мероприятия: Текст для письменного перевода объемом 1200 п.з. с иностранного языка на русский.</p> <p><i>Критерии начисления баллов</i> 5 способность свободного оперирования</p>

	<p>мероприятия: при получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность передачи контрольного мероприятия, т.е. исправления перевода, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.</p> <p>2. В случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p>3. В ходе контрольного мероприятия использовать можно словари разных типов на бумажном носителе.</p>	<p>набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного-целевого-языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком. Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. Адекватная передача средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.</p> <p>4 способность оперативного управления набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного-целевого-языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком. Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка, незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.</p> <p>3 практически отсутствует способность оперативного управления набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного-целевого-языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком. Неполный перевод (менее 75% от общего объема текста). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.</p> <p>2 неполный перевод (менее 50% от общего объема текста). Допускаются грубые смысловые искажения. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.</p> <p>1 Неполный перевод (менее 30% от общего объема текста) при грубейшем искажении содержания.</p> <p>0 Отсутствие перевода или отказ от перевода.</p>
--	---	---

<p>Работа на практических занятиях</p>	<p>Виды деятельности студента, за которые начисляются баллы по данному рейтингу:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Чтение 2. Говорение 3. Перевод 4. Аудирование 5. Письмо <p>Контроль фонетического, грамматического и лексического учебного материала, а также усвоения видов речевой деятельности (чтения, аудирования, говорения, письма и перевода) осуществляется путем чтения и перевода текстов, обсуждения их содержания на иностранном языке и беседы на иностранном языке по ситуации устного общения, выполнения лексико-грамматических заданий. Критерии начисления баллов в ходе отработки практических занятий соответствуют заявленным критериям.</p> <p><i>Для аудиторных контрольных мероприятий</i></p> <p>В ходе контрольного мероприятия разрешается использовать учебные, методические и иные</p>	<p>Максимальная сумма баллов за данное мероприятие: 5</p> <p>4-5 баллов</p> <ul style="list-style-type: none"> - умение обучающегося понять текст по специальности (при пользовании словарем или другим ресурсом, с помощью которого можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании) и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля: - специальный текст объемом до 1500 печатных знаков в течение академического часа - умение обучающегося выразить на иностранном языке в устной форме общее содержание текста ; - умение обучающегося адекватно реагировать на иностранном языке на обращенную к нему иноязычную речь, связанную с обсуждением предусмотренных программой повседневных и профессиональных речевых ситуаций; - умение обучающегося сформулировать на иностранном языке и выразить письменно или устно свое мнение или иное содержание, предусмотренное требованиями общеобразовательного модуля. - умение начинать, вести/поддерживать и заканчивать <i>диалог-расспрос</i> об увиденном, прочитанном; - умение общаться в большинстве ситуаций, в том числе профессиональных; - умение краткого обоснования и объяснения своих взглядов и намерений; - умение выступать с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15-20 предложений). - отсутствие смысловых искажений при переводе, в основном соблюдается правильная передача характерных
--	--	---

	<p>материалы и средства (словари разных типов, собственные записи: конспекты грамматических тем, планы и тезисы для опоры в различных видах речевой деятельности и проч.).</p>	<p>особенностей стиля переводимого текста).</p> <p>2-3 балла</p> <p>Чтение</p> <ul style="list-style-type: none"> - умение обучающегося понять <i>основное содержание</i> текста по специальности (при пользовании словарем или другим ресурсом, с помощью которого можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании) и/или <i>несложного текста</i> страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля: - специальный текст объемом 800-1200 печатных знаков в течение астрономического часа, - умение понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических и публицистических текстов; - умение понимать тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения; <ul style="list-style-type: none"> - умение обучающегося выразить на иностранном языке в устной форме общее содержание текста, при этом допускаются количество ошибок, другие причины, искажающие пересказ; налицо не полное отражение или искажение фактов, <i>существенно</i> препятствующих реализации коммуникативной цели); - умение обучающегося общаться в простых, типичных ситуациях, требующих прямого обмена информацией в пределах знакомых тем или видов деятельности; - умение обучающегося поддерживать короткие разговоры на бытовые и профессиональные темы, но понимать недостаточно для того, чтобы вести беседу самому. - умение <i>в самом общем виде воспроизводить диалог-расспрос</i> об увиденном, прочитанном с помощью опорных (ключевых) слов;
--	--	---

		<p>- характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях <i>предполагает употребление заученных фраз, простых повествовательных предложений с прямым порядком слов;</i></p> <p>- готовность выступить с сообщением по теме модуля (<i>объем монологического высказывания – до 10-12 предложений</i>).</p> <p>- неполный перевод (не менее 50%), смысловые искажения не препятствуют пониманию общего содержания перевода; коммуникативная цель перевода не нарушена.</p> <p>0-1 балл</p> <p>- неумение обучающегося понять (при пользовании словарем) текст по специальности и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля.</p> <p>- неумение обучающегося выразить на иностранном языке в устной форме общее содержание текста (пересказ непонятен слушающему в силу наличия большого количества ошибок или по другим причинам, пересказ не отражает или искажает более половины фактов прочитанного текста, обучающийся отказывается от пересказа);</p> <p>- неумение обучающегося сформулировать на иностранном языке и выразить письменно или устно свое мнение или иное содержание, предусмотренное требованиями.</p> <p>- в письменном переводе искажено более половины содержания текста, при устном переводе звучат бессмысленные или не соответствующие содержанию прочитанного фразы, предложения);</p>
--	--	---

Примеры оценочных средств, используемых в ходе контрольного мероприятия

Лексико-грамматический тест.

Примеры тестовых заданий закрытого типа:

В заданиях 1-20 выберите правильный вариант ответа (a,b,c,d)

1. I don't understand this sentence. What ... ?

- a) this word means
- b) does this word mean
- c) is this word meaning
- d) this word is meant

Правильный ответ b)

6. Kevin ... in 2001 in a small village in the north of Scotland.

- a) was born
- b) is born
- c) born
- d) beborn

Правильный ответ a)

В каждом из заданий 1-20 выберите один правильный вариант ответа (a,b,c,d)

1. is a member of one of the Inns of Court and has the privilege of pleading in the higher courts.

- a) Solicitor
- b) Barrister
- c) Academic
- d) Undergraduate

Правильный ответ b)

2. The subjects included into a course of study or taught in a school or college are known as the... .

- a) textbook
- b) timetable
- c) curriculum
- d) agenda

Правильный ответ c)

Письменный перевод текста с английского языка на русский со словарем (письменная часть лексико-грамматического тестирования)

Legal Education in Britain

Legal education in Great Britain usually consists of undergraduate and graduate courses, which are offered by the most of the UK universities.

The undergraduate law degree is the most common form of entry into the legal profession. The undergraduate course runs for three years and commonly leads to a Bachelor of Laws degree. The undergraduate courses intend to give general idea about laws, legal system and legal principles to the students. They may include following subjects: property law, employment law, environmental law, intellectual property law, administrative law, constitutional law, law of contract, law of tort, tax law, legal philosophy, legal theories, health law, company law, criminal law, civil law, land law, family law, public law, etc. Some of these courses must be core subjects for the undergraduate degree.

The graduate course leads to a Master of Laws degree. It is more directed to specialisation in a particular field. The LL.M. course may be either taught or research based. The most popular LL.M. programmes are in the areas of international law, human rights, commercial law and European community law.

The majority of modules you study at any university will be compulsory, though some law degrees offer electives. Therefore, it is important to look closely at the core modules and to determine whether the course content will fit with the career path you are planning to pursue after graduation.

ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Форма промежуточной аттестации	<i>экзамен</i>
Формат проведения мероприятий промежуточной аттестации	<i>Тестирование и устно по билетам</i>
Структура мероприятий и балловая стоимость элементов	<i>1. Тестирование (40 мин.) – максимально 25 баллов 2. Беседа на английском языке по тематике пройденных сфер общения – максимально 15 баллов</i>

Примерные задания для мероприятий промежуточной аттестации:

Компьютерный лексико-грамматический тест

Тестовые задания закрытого типа

Грамматика

1. Выберите грамматически верное окончание предложения:

We knew that the Crown Court ...

- 1) had already passed its decision
- 2) already passed its decision
- 3) had been passing its decision
- 4) was passing its decision

Правильный ответ 1)

2. Выберите грамматически верную видо -временную форму глагола:

The Crown Court ... the decision by October, 10.

- 1) will be reached
- 2) will reach
- 3) will have reached
- 4) will be reaching

Правильный ответ 3)

Лексика

1. Выберите наиболее подходящее слово, пропущенное в предложении:

Equity law originated in

- 1) the European Union
- 2) the British Parliament
- 3) the English Court of Chancery
- 4) the executive organs

Правильный ответ 3)

2. Выберите наиболее подходящее по смыслу окончание предложения:

In the UK, when domestic law is in conflict with European law

- 1) European law prevails
- 2) domestic law prevails
- 3) domestic law takes precedence
- 4) European law changes

Правильный ответ 1)

Чтение

Прочитайте текст и выберите утверждение, соответствующее его содержанию:

Most civil disputes do not end up in court. Many are dealt with through mediation. For smaller claims there is a speedy and cheap way of resolving disputes – through the small claims court. Judges in the civil jurisdiction award financial damages to the successful party.

The main idea of the text is ...

- 1) to give some basic information about civil justice in the UK.
- 2) to describe the mediation.
- 3) to show the role of a judge in a civil trial.
- 4) to explain what penalty civil judges usually impose.

Правильный ответ 4)

Тестовые задания на сопоставление

Лексика

Установите соответствия:

1. trial	a. case that sets rules
2. evidence	b. information indicating that a fact is true or false
3. precedent	c. a person against whom an action is brought
4. defendant	d. judicial examination of facts
5. plaintiff	e. a person who brings a case to court

Правильный ответ: 1 – d, 2 -b , 3- a, 4- c, 5-e

Чтение

Прочитайте текст и впишите пропущенные слова:

Legal Practitioners.

In England, technically it is not necessary to have a university degree in law in order to enter the profession, but nowadays most people do because a degree will give exemptions from certain examinations and will allow one to move quickly to the next stage. After the academic stage comes the vocational stage - a period of training for the legal career. To qualify as a____, one must take a one- year Bar Vocational Course followed by the Bar Final examination.

Правильный ответ: barrister

Тестовые задания с несколькими вариантами правильных ответов:

Чтение

Прочитайте текст и выберите утверждения, соответствующие его содержанию:

In the UK a barrister is a specialist legal adviser and court room advocate - someone who puts forward a case on another person's behalf. They are independent, objective and trained to advise clients on the strengths and weaknesses of their case. They must act with integrity, honesty and independence, provide a competent and professional representation and keep their knowledge of their practice area fully up to date. To be able to do work for someone, they need to be «instructed» by a client's solicitor

1. Clients instruct their barristers.
2. Advocacy is an important skill for a barrister.
3. Barristers are competent to act on behalf of their clients.
4. Barristers must upgrade their skills in their specialist area.

Правильные варианты ответа: 2,3,4.

Критерии оценивания тестирования:

По шкале от 0 -25

2. Устное высказывание по речевой ситуации.

Устное высказывание (развернутое монологическое высказывание) в объеме не менее 15-20 предложений с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации.

Перечень речевых ситуаций:

1. Юридическое образование (в стране по выбору)
2. Политическая система (в стране по выбору)
- 3 Судебная система (в стране по выбору)
- 4 Профессия юриста (в стране по выбору)
- 5 Моя будущая профессия

Критерии оценивания:

- решение коммуникативной задачи/содержание (свободное оперирование программным учебным материалом, соответствие содержания высказывания ситуации общения, полнота высказывания, наличие собственной точки зрения говорящего, адекватная речевая реакция); организация устного высказывания (связанность, логичность, спонтанность и беглость, аргументация, достаточный объем); языковое оформление высказывания (богатый словарный запас, правильное употребление слов в контексте, соблюдение грамматических норм языка, использование различных грамматических структур).

• Устное сообщение по одной из речевых ситуаций 0-15 баллов

- | | |
|--------------|---|
| 15 | Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. Отсутствие ошибок языкового характера. |
| 13-14 | Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью, хорошо аргументировано, выражает свою точку зрения. Речь разнообразна, допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции. |
| 12 | Содержание высказываний соответствует заданной теме и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Редкие ошибки (3-4) языкового характера |
| 10-11 | Использование программного учебного материала по теме. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок. |
| 8-9 | Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с немногочисленными ошибками. |
| 6-7 | Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками. |
| 5 | Полное воспроизведение по образцу. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено. |

- 3-4** Трудности в общении; неполное воспроизведение по памяти. Передается и воспроизводится информация общего содержания в знакомой ситуации. Отсутствует понимание и реакция на понимание.
- 2** Язык использован на уровне отдельных предложений в знакомой ситуации.
- 1** Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и слов.
- 0** Отсутствие ответа или отказ от ответа.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является формирование у студентов способности к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранных языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. Изучение иностранного языка призвано обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- владение навыками коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Дисциплина «Иностранный язык» относится к **обязательной** части учебного плана. Общая трудоемкость дисциплины составляет 10 зачетных единиц. В рамках системы обучения по указанному профилю курс «Иностранный язык» тесно связан с рядом общекультурных дисциплин.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№ п/п	Модуль, темы учебной дисциплины	Виды учебной деятельности и трудоемкость (в часах)			Всего часов
		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	
	Входной контроль		0,5		0,5
I	Общеобразовательный модуль Учебно-познавательная сфера общения (Я и мое образование)	1	4,5	80	85,5
1.	Тема 1. <i>Высшее образование в России и Франции.</i>	1	2	40	43
2.	Тема 2. <i>Мой вуз.</i>		2,5	40	42,5
II.	Общеобразовательный модуль Учебно-познавательная сфера общения (Я и мое образование)		7	87	94
1.	Тема 1. <i>Государственное устройство Франции.</i>		4	44	48
2.	Тема 2. <i>Государственное устройство России.</i>		3	43	46
III.	Профессиональный модуль Профессиональная сфера общения		12	168	180

	Я и моя будущая профессия				
1.	Тема 1. Судебные системы		6	84	90
2.	Тема 2. Профессия юриста. Избранное направление профессиональной деятельности.		6	84	90
ВСЕГО:		1	24	335	360

РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ:

Наименование категории (группы) универсальных/общепрофессиональных компетенций	Код и наименование универсальной/общепрофессиональной компетенции выпускника	Индикаторы	Результаты обучения
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК-4.3. Применяет современные коммуникативные технологии на иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	Знает необходимые требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом направления подготовки: соблюдение границы темы высказывания; применение для раскрытия темы наиболее существенных фактов и сведений; логичное и последовательное изложение материала (устанавливает причинно-следственные связи между фактами и явлениями, делает необходимые обобщения и выводы); адекватное и точное использование языковых средств для оформления высказывания; построение высказывания в определенном стиле (научном, публицистическом, разговорном и др.) в зависимости от цели и ситуации

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Структурные единицы темы (вопросы, изучаемые в теме)

Наименование модуля/Темы	Чтение	Грамматика	Говорение	Лексика	Письмо и аудирование
Входное тестирование	Лексико- грамматический тест (Placement test) (срез остаточных знаний).				
Модуль I: Бытовая сфера общения (Я и моя семья, мои	Тексты: Ma famille. Mes loisirs.	Тренировка грамматических структур для	На основе устных речевых ситуаций, заложенных в бытовой	Новая лексика вводится, исходя из	Составление текстов по темам Lettre personnelle;

<p>друзья, досуг, развлечения, путешествия и увлечения понятие права, цели и источники права)</p> <p>Развитие и закрепление навыков чтения и перевода иноязычных текстов, навыков общения на иностранном языке (на материалах учебных текстов, ситуаций общения).</p>	<p>Отработка техники чтения, повторение правил чтения.</p> <p>Дополнительные тексты для чтения и перевода</p>	<p>составления высказываний по теме модуля:</p> <p>Звуковой строй французского языка, правила чтения, словообразование.</p> <p>Множественное число имен существительных.</p> <p>Артикли как показатели имени существительного: неопределённый, определённый, частичный, слитный.</p> <p>Основные функции предлогов <i>à</i> и <i>de</i>.</p> <p>Указательные и притяжательные прилагательные.</p> <p>Имя прилагательное: изменение имен прилагательных по родам.</p> <p>Конструкция <i>c'est (ce sont)</i>, безличный оборот <i>il y a</i>.</p> <p>Спряжение глаголов I, II, III групп в утвердит. и отриц. формах в <i>Présent</i>,</p>	<p>сфере общения.</p> <p>Презентации по темам: <i>Ma famille.</i> <i>Mes loisirs.</i></p>	<p>коммуникативных задач</p>	<p>Biographie d'une personne célèbre</p> <p>Тексты для аудирования по темам</p> <p><i>Je parle de ma famille</i></p>
---	---	--	---	------------------------------	--

		Структура повествовательного, отрицательного и вопросительного предложений.			
Модуль I: Учебно-познавательная сфера общения. (Я и мое образование) Юридическое образование в России и за рубежом. Предметы, изучаемые в юридическом ВУЗе, УрГЮУ, студенческая жизнь в России и Франции, студенческие международные контакты (научные, профессиональные, культурные). Развитие и закрепление навыков чтения и перевода.	Тексты Je fais mes études à l'université de droit ; Un cours de français; Enseignement supérieur en Russie ; LMD – Licence, Master, Doctorat; Дополнительные тексты La journée d'un étudiant; La faculté de droit de Grenoble	Passé composé, Imparfait и Futur simple de l'indicatif. Повелительное наклонение (impératif). Грамматические особенности при переводе юридического текста.	Усвоение речевых структур, позволяющих вести беседу на французском языке о высшем образовании, жизни студентов, системе высшего образования в России и Франции: Enseignement supérieur en France ; Enseignement supérieur en Russie ; Mon université.	Новая лексика вводится, исходя из коммуникативных задач (Лексический минимум)	Essai: 10 conseils pour réussir ses études de droit. Présentations. Тексты для аудирования Réussir une licence – Paris XIII La licence de Droit à la Faculté de Droit Paris Descartes Organiser ses études
Модуль I: Социально-культурная сфера общения (Я и моя страна, культура, национальные традиции и обычаи России и страны изучаемого языка,	Тексты: La France – un des pays les plus développés. Le système politique de la France. Le président de la V ^e	Страдательный залог/ Forme passive. Личные местоимения. Неопределённо-личное местоимение <i>on</i> . Выделительные обороты <i>C'est ...qui,</i>	Усвоение речевых структур, позволяющих вести беседу на французском языке о государственном устройстве России и	Новая лексика вводится, исходя из коммуникативных задач (Лексический минимум)	Essai – présentation: La biographie d'un président. La profession de foi d'un candidat aux élections présidentielles

<p>государственное устройство России и Франции) Язык как средство межкультурного общения, права человека.</p>	<p>République en 6 questions. Le système de l'Etat et l'organisation politique de la Russie. Дополнительные тексты для чтения и перевода: Le principe de séparation de pouvoirs. Les différents types du régime politique. Démission du gouvernement</p>	<p><i>c'est...que.</i></p>	<p>Франции: Exposés : Organisation politique de la France. Organisation politique de la Russie. Проектная деятельность (activité sur Internet): Paris – 4 fois capitale. Une journée à l'Assemblée nationale.</p>		<p>Résumé du texte : Organisation politique de la Russie. Тексты для аудирования La 5ème République. Les Clés de la République - Le Premier Ministre. Qu'est-ce que c'est, le Sénat ? C'est quoi, l'Assemblée nationale ?</p>
<p>Модуль II Профессиональный Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия) Судебная система Франции Судебная система России Профессия юриста. Избранное направление профессиональной деятельности</p>	<p>Тексты: Organisation de la justice en France. Les juridictions civiles de l'ordre judiciaire en France. Les juridictions du deuxième degré. Les juridictions pénales de l'ordre judiciaire en France. Les systèmes</p>	<p>La négation. Le comparatif et le superlatif. Participe présent Gérondif La cause et la conséquence. Les expressions de temps.</p>	<p>Усвоение речевых структур, позволяющих вести беседу на французском языке о судебной системе и юридических профессиях в России и Франции: Organisation de la justice en France. Organisation de la justice en Russie.</p>	<p>Новая лексика вводится, исходя из коммуникативных задач (Лексический минимум)</p>	<p>Составление резюме текста Составление сравнительной таблицы судебных инстанций Составление сводной таблицы юридических профессий Аудирование: Justirama-organisation-</p>

	<p>judiciaires en Russie et en France.</p> <p>La Cour constitutionnelle de la Fédération de Russie</p> <p>Les métiers du droit et de la justice.</p> <p>Дополнительные тексты для чтения и перевода:</p> <p>Les principes fondamentaux du droit de la procédure juridictionnelle.</p> <p>La notion de l'infraction.</p>		<p>Les métiers du droit et de la justice.</p> <p>Проектная деятельность (activité sur Internet):</p> <p>Les écoles des avocats.</p> <p>Доклады - презентации</p>		<p>justice.</p> <p>Le conseil des prud'hommes.</p> <p>Les métiers du droit et de la justice.</p> <p>Les magistrats.</p> <p>Juge des enfants.</p> <p>Les avocats.</p> <p>CV vidéo - François Chasseriau - Juriste en propriété intellectuelle</p>
--	---	--	--	--	--

Примерные задания для практических занятий

1. Чтение (конкретный вид чтения)

Работа с текстом страноведческого, научно-популярного, общественно-политического, профессионального содержания (ознакомительное, просмотровое, изучающее и поисковое чтение).

Оцениваются:

- умение понять (при пользовании материалами учебника и словарем) текст страноведческого, научно-популярного, общественно-политического содержания;
- умение выделять значимую/запрашиваемую информацию.

Чтение текста по профессиональной тематике.

Текст сопровождается серией упражнений на закрепление лексических единиц и на понимание содержания текста.

LE PRÉSIDENT DE LA V-ÈME RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

La présidence de la République française est la plus haute fonction du pouvoir exécutif de la République française. Le Président de la République incarne l'autorité de l'Etat, veille au respect de la Constitution, dispose de pouvoirs spéciaux en cas de péril grave, il est le chef des armées et de la diplomatie, il nomme le Premier ministre, il peut dissoudre l'Assemblée nationale et organiser un référendum sur l'organisation des pouvoirs publics. De son côté, le Gouvernement détermine et conduit la politique de la nation. Le Président de la République assure, par son arbitrage, le fonctionnement régulier des pouvoirs publics ainsi que la continuité de l'État. Le Président de la République est le garant du respect de la Constitution, de l'indépendance nationale et de l'intégrité du territoire et du respect des traités. Ses attributions internationales lui permettent de jouer un rôle très important en matière de politique étrangère : il négocie et ratifie les traités. Le Président de la République est élu au suffrage universel direct à la majorité absolue des suffrages exprimés à deux tours. Si celle-ci n'est pas obtenue au premier tour de scrutin, il est procédé le quatorzième jour suivant, à un second tour. Seuls peuvent s'y présenter les deux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages au premier tour. Le mandat du Président élu en 1995 était de sept ans. Au référendum qui a eu lieu le 24 septembre 2000, les électeurs ont voté l'amendement de la Constitution visant la durée du mandat du Président de la République. A partir des élections de 2002 et conformément à l'article 6 de la Constitution le Président de la République est élu pour cinq ans. La révision constitutionnelle du 23 juillet 2008 a limité «à deux mandats consécutifs» l'exercice de la fonction présidentielle. Nul ne peut exercer plus de deux mandats consécutifs. Le scrutin est ouvert sur convocation du Gouvernement. L'élection du nouveau Président a lieu vingt jours au moins et trente-cinq jours au plus avant l'expiration des pouvoirs du Président en exercice [...].

Complétez les phrases en entourant la bonne réponse.

- 1) La France est une République
a) parlementaire b) présidentielle c) à la fois présidentielle et parlementaire
- 2) La Russie est une République
a) parlementaire b) présidentielle c) à la fois présidentielle et parlementaire
- 3) A partir des élections de 2002 et conformément à l'article 6 de la Constitution le Président de la République est élu pour
a) cinq ans b) sept ans c) quatre ans
- 4) Le Président de la Russie est élu au suffrage universel direct à la majorité absolue des suffrages exprimés à deux tours pour la durée de

a) cinq ans b) six ans c) quatre ans

(Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т ; отв. ред. С. А. Толстикова. - Москва : Проспект, 2014. - 547 с. - Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1> - с.108-109)

2. Говорение (по конкретным речевым ситуациям, в том числе устная презентация на французском языке в режиме power point, парная работа)

Оцениваются:

- умение находить и отбирать информацию, соответствующую теме и цели высказывания;
- умение структурировать ответ согласно ситуации речевого общения, уметь опираться на изученный ранее материал;
- умение подготавливать высказывание с учетом особенностей французского языка (умение структурировать и оформлять высказывание, знание клише, характерных для того или иного стиля текста, использование разнообразных грамматических структур, лексики и средств выразительности);
- умение самостоятельно разрабатывать план и структуру презентации, отбирать и организовывать материал;

En consultant la Constitution de la Russie et de la Constitution de la France, répondez aux questions suivantes en comparant les institutions politiques de deux pays. Изучите Конституцию России и Франции и сравните государственные институты двух стран, ответив на вопросы.

1) Le Gouvernement est-il un organisme collégial ?

2) Quel pouvoir appartient au Gouvernement ?

3) Qui nomme et révoque les ministres ?

4) Les ministres et les secrétaires d'État sont-ils responsables des actes accomplis lors de l'exercice de leurs fonctions ?

5) Qui nomme aux emplois civils et militaires ?

6) Quelle formation a le Conseil des ministres ?

Divisez-vous en deux groupes. Un des groupes doit présenter le Parlement de la V-ème République française, l'autre — l'Assemblée Fédérale de la Fédération de Russie. Разделитесь на 2 группы и опишите деятельность Парламента V Республики и Федерального собрания Российской Федерации по следующим критериям:

Vous parlez : — du mode d'élection des députés — de la durée du mandat et du nombre des députés et des sénateurs — de la disposition des pouvoirs — de la délibération et du vote des lois — des organes du travail etc.

Après vos présentations dégagez les différences et points communs entre le Parlement de la V-ème République française et l'Assemblée Fédérale de la Fédération de Russie.

(Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т ; отв. ред. С. А. Толстикова. - Москва : Проспект, 2014. - 547 с. - Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1> - с.133-134)

3. Перевод (как особый вид речевой деятельности)

Перевод текста страноведческого, научно-популярного, общественно-политического содержания.

Оцениваются:

- умение выполнять предпереводческий анализ текста;
- умение выполнять полный перевод с соблюдением передачи особенностей стиля переводимого текста и норм родного языка;
- умение использовать справочные материалы для решения различных переводческих задач;
- наличие орфографических и пунктуационных ошибок в языке перевода;
- объем переведенного текста.

Traduisez le texte du français en russe. Переведите текст на русский язык.

La justice est symbolisée à la fois par le glaive et la balance. L'image du glaive signifie que le droit est dit par celui qui dispose de la force. La balance est le symbole du juge qui pèse les intérêts et les arguments de chaque partie au procès avant de dire le droit. Le jugement est œuvre de mesure, de discernement et de prudence. Le bon juge se doit également d'être habile et judicieux, comme l'était le sage roi Salomon. Dans les cas difficiles, l'ampleur de sa tâche peut même paraître surhumaine ; l'image du juge est alors celle d'Hercule. Heureusement, son travail est le plus souvent guidé par les règles de droit qui limitent, sans l'exclure, le risque d'arbitraire et l'aident à découvrir la solution juste. Le droit est un ensemble de règles régissant la conduite de l'Homme en société. 183 Le droit se subdivise en deux grandes catégories : — Le droit privé. — Le droit public. Chacune de ces deux branches comprend un droit interne et un droit international. On relève donc d'un côté : le droit privé interne et le droit international privé — de l'autre côté : le droit public interne et le droit international public. Le droit privé est l'ensemble des règles qui régissent les rapports entre les personnes physiques ou morales. Les relations avec l'État ou l'Administration, et les relations des institutions publiques entre elles recouvrent le droit public. Les principales branches du droit privé sont : le droit civil, le droit des affaires, le droit du travail [...].

(Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т ; отв. ред. С. А. Толстикова. - Москва : Проспект, 2014. - 547 с. - Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1> - с.182-183)

4. Аудирование (практические задания для работы с аудио и видео в малых группах)

Оцениваются:

- умение, опираясь на изученный языковой материал, навыки языковой и контекстуальной догадки, фоновые страноведческие знания, понимать на слух прагматические тексты разных типов;
- умение выделять в прослушиваемых текстах значимую/искомую информацию;
- умение передавать содержание прослушанного текста (использовать навыки репродуктивно-продуктивной деятельности);
- владение студентом компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.

Задание для работы с аудио и видео дается преподавателем на занятии в соответствии с изучаемым модулем и уровнем группы.

Comment naissent les lois (vidéo)

Обучающимся предлагается видеотрегмент, завершающий цикл занятий по теме. К видеотрегменту прилагаются задания, направленные на поиск, фиксирование, трансформацию определенного языкового материала. Последемонстрационный этап

включает задания для развития продуктивных умений в устной речи на основе исходного видеоматериала. Студенты работают в группах по 3 человека.

1. **Ecoutez le reportage et cochez les mots entendus.**

le Premier ministre	le gouvernement	les députés
les sénateurs	le président	un ministre
une loi	une lettre	un texte
un journal	la politique	un article
l'hémicycle	deux chambres	deux assemblées

2. **Regardez le reportage pour répondre aux questions suivantes.**

- Qui fait la loi en France ?
- Combien d'étapes est-ce qu'il y a pour faire une loi ?
- Qui propose un projet de loi ?
- Qui propose une proposition de loi ?
- Quelle est la profession des deux personnes interviewées ?
- Quel personnage est-ce que nous voyons à la fin ?

3. **Dites si c'est vrai ou c'est faux**

Vrai Faux

Les députés examinent la future loi globalement, en séance publique.

La loi se fabrique en commission.

La circulation entre les deux chambres s'appelle « la navette »

La loi doit être adoptée sur la décision des deux chambres.

4. **Retrouvez les étapes de la naissance de la loi en France.**

- a) Les députés examinent et modifient la future loi en petits groupes.
- b) La future loi doit aussi être discutée et adoptée par le Sénat. Les députés et les sénateurs doivent se mettre d'accord sur le même texte.
- c) Le Président de la République rend la loi officielle, publique.
- d) Les députés examinent tous ensemble et discutent des modifications apportées.
- e) Le Premier ministre, les députés ou les sénateurs proposent une nouvelle loi.

Etape 1..... / Etape 2..... / Etape 3..... / Etape 4..... / A la fin.....

5. **Письмо** (в том числе эссе)

Выполнение письменных заданий, ориентированных на репродуктивные и продуктивные виды деятельности.

Оцениваются:

- умение порождать текст на французском языке, соответствующий целям коммуникации и отвечающий требованиям оформления того или иного вида текста;
- умение осуществлять письменную коммуникацию в ситуации общения;
- наличие/отсутствие грамматических, лексических и стилистических ошибок, степень их серьезности;
- умение осуществлять коммуникацию при помощи электронной почты и других средств цифровой текстовой связи.

Retrouvez sur le site www.elysee.fr les biographies des anciens Présidents et rédigez une courte présentation d'un des Présidents de la République française

На сайте Елисейского дворца найдите биографии президентов и составьте небольшое эссе об одном из президентов Французской республики.

(Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т ; отв. ред. С. А. Толстикова. - Москва : Проспект, 2014. - 547 с. - Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1> - с.107)

6. Краткое письменное или устное изложение содержания текста (аннотирование)

Оцениваются:

- умение обобщать основные положения иноязычного текста;
- знание клише, характерных для данного вида речевой деятельности;
- умение студента выражать одну и ту же мысль разными языковыми средствами, владение навыками критического мышления (анализ, сравнение, обобщение, нахождение ошибки и т. д.).

Faites un résumé des services de l'ordre public. Donnez des informations importantes : titre, fonctions principales, composition)

Сделайте краткое описание правоохранительных органов. Укажите основную информацию: название, основные функции, состав.

(Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т ; отв. ред. С. А. Толстикова. - Москва : Проспект, 2014. - 547 с. - Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1> - с.327)

Примерные задания для самостоятельной работы студента по теме (в рамках отведенных на тему часов самостоятельной работы)

Общеобразовательный модуль

Тексты:

Les sources de droit (Французский для юристов: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т ; отв. ред. С. А. Толстикова. - Москва : Проспект, 2014. С.34-35)

La séparation des pouvoirs (там же, с. 95-98)

Les différents types de régime politique (там же, с. 100-103)

Le Gouvernement de la Ve République française (там же, с. 115-120)

Профессиональный модуль

Тексты:

Le Conseil constitutionnel de la France (там же, с.226)

Les juridictions de l'ordre administratif (там же, с.273)

Choisir sa profession juridique (там же, с 42-44)

РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы

Работа с текстом

При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и определиться со стратегиями чтения.

Ознакомительное чтение

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста и создание комплексных образов прочитанного.

Просмотровое чтение

Просмотровое чтение – беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст при просмотрном чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными.

Поисковое чтение

Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения той или иной задачи, и ориентировано, прежде всего, на чтение прессы и специальной литературы.

Изучающее чтение

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями.

Работая над таким текстом, следует: вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

Работа над устным высказыванием

Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определённой позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т.д.), понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста.

При построении устного высказывания необходимо:

- систематически продумывать и проговаривать свои выступления;
- при подготовке ответа в группе/парной работе сформулировать ответ на мысленный вопрос ваших слушателей/собеседников;
- записать свое выступление и прослушать себя. Учитывать, что лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать;
- понимать: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

Письменный перевод текста

При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

- ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т.д.;
- учитывать, что не все в оригинале передается в переводе. Однако для того, чтобы решить какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста;
- приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание;
- при возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент); использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов и их эмоциональной составляющей толковые словари;
- не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста; смысловая цельность – значимое свойство текста;
- закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке;
- переводить заголовок после перевода всего текста;
- использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу, Интернет-источники. Электронные онлайн-переводчики (как Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

Отработка произносительных навыков

Приобретение и поддержание на должном уровне произносительных навыков требует значительных усилий со стороны студентов. Наиболее эффективным способом отработки произношения являются работа с аудиозаписями во внеаудиторное время, а также ежедневная тренировка в чтении учебных текстов, разучивание скороговорок, диалогов и т.д.

Работа с учебным текстом

Работу с учебным текстом рекомендуется строить по следующей схеме:

- ознакомиться с комментариями и примечаниями;
- выписать в словарь новые слова и словосочетания;
- выполнить предтекстовые упражнения,
- прочитать и перевести текст;
- ответить на вопросы, следующие за текстом;
- несколько раз отчитать текст вслух;
- составить план текста, предварительно выделив ключевые слова;
- подготовить пересказ содержания прочитанного.

Работа с лексическим материалом и словарь студента

Все выделенные на практическом занятии слова и словосочетания предназначены для активного усвоения студентом и должны быть внесены в словарь. Не рекомендуется учить отдельные слова списком. Гораздо более эффективно заучивать целые предложения или словосочетания, в которых встречается новая лексика. Самостоятельная работа с текстом и новой лексикой требует от студента знания фонетических знаков – фонетической

транскрипции.

Работа над мультимедийной презентацией

Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость.

При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации:

- Необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговим. В заголовке приводится название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей.

- Каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим.

- Слайды должны содержать минимум текста (не более 8 строк); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его.

- Во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1 – фон, 2 – заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт.

- Рекомендуется использовать графический, аудио- или видеоматериал, сопровождающий текст.

- Компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ей может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями). Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру.

- Время выступления должно быть соотнесено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10-15 слайдов, требует для выступления около 7-10 минут.

Подготовленные для представления доклады отвечают следующим требованиям:

- цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления. Для организации выступления необходимо использовать фразы клише;

- выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем;

- недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде;

- речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа; важно четко следовать содержанию презентации.

- желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу;

- докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией;

- после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

Развитие приемов рациональной записи (составление конспектов и аннотаций)

Аннотация — это независимый от статьи источник информации. Ее пишут после завершения работы над основным текстом статьи. Она включает характеристику основной темы, проблемы, объекта, цели работы и ее результаты. В ней указывают, что нового несет в себе данный документ в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению. Рекомендуемый объем — 150-200 слов.

Аннотация выполняет следующие функции:

- позволяет определить основное содержание статьи, его релевантность и решить,

следует обращаться к полному тексту публикации;

- предоставляет информацию о статье и устраняет необходимость чтения ее полного текста в случае, если статья представляет для читателя второстепенный интерес;
- используется в информационных, в том числе автоматизированных, системах для поиска документов и информации.
- практическое значение итогов работы.

В аннотации не должен повторяться текст самой статьи (нельзя брать предложения из статьи и переносить их в аннотацию), а также ее название.

В аннотации должны излагаться существенные факты работы, и не должна содержать материал, который отсутствует в самой статье.

В тексте аннотации следует употреблять синтаксические конструкции, свойственные языку научных и технических документов, избегать сложных грамматических конструкций. Он должен быть лаконичен и четок, без лишних вводных слов, общих формулировок.

ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ

Система оценивания для заочной формы обучения по дисциплине:

№	Наименование (тема) и форма контрольного мероприятия	Учебная неделя, на которой проводится, иное указание на срок/период выполнения	Балловая стоимость контрольного мероприятия (максимальное значение)
1 семестр			
1.	Лексико-грамматическая контрольная работа	Контрольное мероприятие 1	10
2.	Устный опрос Темы: «Юридическое образование» «Государственное устройство России или Франции»	Контрольное мероприятие 2	10
3.	Письменная часть лексико-грамматического тестирования (перевод текста с английского языка на русский по тематике модуля)	Контрольное мероприятие 3	5
4.	Работа на практических занятиях	Контрольное мероприятие 4	5
2 семестр			
5.	Лексико-грамматическая контрольная работа	Контрольное мероприятие 5	10
6.	Письменная часть лексико-грамматического тестирования (перевод текста с английского языка на русский по тематике модуля)	Контрольное мероприятие 6	10
7.	Устный опрос Тема: «Судебная система	Контрольное мероприятие 7	5

	России или Франции» «Профессия юриста в России или во Франции», «Моя будущая профессия»		
8.	Работа на практических занятиях	Контрольное мероприятие 8	5

Перечень тем/модулей, по которым проводится контрольное мероприятие	Форма и описание контрольного мероприятия	Балловая стоимость контрольного мероприятия и критерии начисления баллов
Общеобразовательный модуль: Учебно-познавательная сфера общения (Я и мое образование)	Лексико-грамматическая контрольная работа Структура контрольного мероприятия: Количество тестовых заданий 60: лексико-грамматические задания, задания на чтение.	0-10 баллов Максимальная сумма баллов за данное мероприятие: 5 Мероприятие проводится: внеаудиторно и отправляется на проверку в указанные сроки. Критерии начисления баллов: Оценивается объем правильно выполненных заданий. При этом в оценивании теста учитывается: количество усвоенных лексических единиц тестируемого раздела модуля (при минимальном количестве введенных лексических единиц 100); количество усвоенных грамматических структур; степень усвоения содержательной стороны раздела модуля. Выполнение задания оценивается по шкале от 0 – 10.
Общеобразовательная сфера общения (Я и мое образование); Социально-культурная сфера общения (Я и мир. Я и моя страна) Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия)	Устный опрос: в объеме не менее 15-20 предложений с последующей беседой по речевой ситуации 4. Возможность передачи контрольного мероприятия: <u>есть</u> ; при получении количества баллов 2 и ниже, предоставляется возможность	• Устный опрос по теме: Юридическое образование, Государственное устройство России или Франции (10 баллов) • Устный опрос по теме: Судебная система Франции или Судебная система России, Профессия юриста в России или во Франции» (10 баллов) Максимальная сумма баллов за данное мероприятие – 10 баллов Мероприятие проводится: аудиторно, устно Структура контрольного мероприятия: Устное высказывание в объеме не менее

	<p>пересдачи контрольного мероприятия, т.е. повторное высказывание, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.</p> <p>5. В случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p>6. В ходе контрольного мероприятия использовать можно развернутый план или тезисы высказывания по усмотрению преподавателя.</p>	<p>15-20 предложений с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации.</p> <p>Критерии начисления баллов: 9-10 Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, очень хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная (большое количество употребленных языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), правильная. Допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при быстрой, адекватной речевой реакции.</p> <p>При оценивании говорения необходимо учитывать: готовность без предварительной подготовки участвовать в диалогах на изучаемую тему (например, «Семья, друзья», «Увлечения, досуг, путешествия», «Будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Моя страна» и др.);</p> <ul style="list-style-type: none"> - способность начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном; - готовность свободно общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка ,в том числе профессиональных; - безошибочный характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях; - безошибочный характер краткого обоснования и объяснения своих взглядов и намерений; - готовность без подготовки рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение; - готовность без предварительной подготовки выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания—до 15-20 предложений). <p>7-8 Оперативное использование программного учебного материала.</p>
--	---	---

		<p>Содержание высказывания практически соответствует ситуации общения, характеризуется связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания практически всегда носят политематический характер, хорошо аргументированы, обучающийся стремится отразить свою точку зрения. Речь разнообразная (довольно большое количество употребленных языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), практически всегда правильная. Допускаются 3-4 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при адекватной речевой реакции. При оценивании говорения необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - готовность без особой подготовки участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему; - способность практически всегда начинать, вести, поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном или прочитанном; - готовность общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка, в том числе профессиональных; - неподготовленный характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях; - умение кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения; - готовность с предварительной подготовкой рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение; - готовность с предварительной подготовкой выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15 предложений). <p>5-6 Неполное владение учебным материалом, с наличием исправляемых при дополнительных (наводящих) вопросах ошибок. Способность общаться в простых, типичных ситуациях, требующих прямого обмена информацией в пределах знакомых тем или видов деятельности; поддерживать короткие разговоры на бытовые и профессиональные темы, но понимать недостаточно для того, чтобы</p>
--	--	--

		<p>вести беседу самому; рассказать о своей семье, разных людях, своей жизни, учебе, стране изучаемого языка (объем монологического высказывания – 10-12 предложений).</p> <p>3-4 Неполное фрагментарное владение программным материалом. Объем монологического высказывания – 8-9 предложений, воспроизведение программного материала по разделу (теме) с многочисленными ошибками. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено при замедленной речевой реакции.</p> <p>1-2 Язык и речь использованы на уровне отдельных словосочетаний и предложений в знакомой ситуации. Понять содержание сказанного можно с большим трудом.</p> <p>0 Отсутствие ответа или отказ от ответа.</p>
<p>Учебно-познавательная сфера общения (Я и мое образование); Профессиональный модуль Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия)</p>	<p>Письменная часть лексико-грамматического тестирования – (перевод текста с английского языка на русский по тематике модуля). Текст для письменного перевода объемом 1 200 п.з. с иностранного языка на русский</p> <p>3. Возможность передачи контрольного мероприятия: <u>есть</u>; при получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность передачи контрольного мероприятия, т.е. исправления перевода, при этом максимальное количество баллов не должно</p>	<p>Максимальная сумма баллов за данное мероприятие: 5 Мероприятие проводится: письменно с использованием словаря на бумажном носителе или в компьютерном классе с использованием электронных словарей. Использование программ-переводчиков НЕ допускается. Проводится 1 раз в 1 семестре и 1 раз во 2 семестре.</p> <p>Структура контрольного мероприятия: Текст для письменного перевода объемом 1200 п.з. с иностранного языка на русский.</p> <p><i>Критерии начисления баллов</i> 5 способность свободного оперирования набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного-целевого-языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком. Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. Адекватная передача средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности. 4 способность оперативного управления набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств</p>

	<p>превышать 4.</p> <p>4. В случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p>3. В ходе контрольного мероприятия использовать можно словари разных типов на бумажном носителе.</p>	<p>определенного-целевого-языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком. Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка, незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.</p> <p>3 практически отсутствует способность оперативного управления набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного-целевого-языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком. Неполный перевод (менее 75% от общего объема текста). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.</p> <p>2 неполный перевод (менее 50% от общего объема текста). Допускаются грубые смысловые искажения. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.</p> <p>1 Неполный перевод (менее 30% от общего объема текста) при грубейшем искажении содержания.</p> <p>0 Отсутствие перевода или отказ от перевода.</p>
<p>Работа на практических занятиях</p>	<p>Виды деятельности студента, за которые начисляются баллы по данному рейтингу:</p> <p>4. Чтение</p> <p>5. Говорение</p> <p>6. Перевод</p> <p>4. Аудирование</p> <p>5. Письмо</p> <p>Контроль фонетического, грамматического и лексического</p>	<p>Максимальная сумма баллов за данное мероприятие: 5</p> <p>4-5 баллов</p> <p>- умение обучающегося понять текст по специальности (при пользовании словарем или другим ресурсом, с помощью которого можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании) и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля:</p>

	<p>учебного материала, а также усвоения видов речевой деятельности (чтения, аудирования, говорения, письма и перевода)</p> <p>осуществляется путем чтения и перевода текстов, обсуждения их содержания на иностранном языке и беседы на иностранном языке по ситуации устного общения, выполнения лексико-грамматических заданий. Критерии начисления баллов в ходе отработки практических занятий соответствуют заявленным критериям.</p> <p><i>Для аудиторных контрольных мероприятий</i></p> <p>В ходе контрольного мероприятия разрешается использовать учебные, методические и иные материалы и средства (словари разных типов, собственные записи: конспекты грамматических тем, планы и тезисы для опоры в различных видах речевой деятельности и проч.).</p>	<p>- специальный текст объемом до 1500 печатных знаков в течение академического часа</p> <p>- умение обучающегося выразить на иностранном языке в устной форме общее содержание текста ;</p> <p>- умение обучающегося адекватно реагировать на иностранном языке на обращенную к нему иноязычную речь, связанную с обсуждением предусмотренных программой повседневных и профессиональных речевых ситуаций;</p> <p>- умение обучающегося сформулировать на иностранном языке и выразить письменно или устно свое мнение или иное содержание, предусмотренное требованиями общеобразовательного модуля.</p> <p>- умение начинать, вести/поддерживать и заканчивать <i>диалог-расспрос</i> об увиденном, прочитанном;</p> <p>- умение общаться в большинстве ситуаций, в том числе профессиональных;</p> <p>- умение краткого обоснования и объяснения своих взглядов и намерений;</p> <p>- умение выступать с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15-20 предложений).</p> <p>- отсутствие смысловых искажений при переводе, в основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста).</p> <p>2-3 балла</p> <p>Чтение</p> <p>- умение обучающегося понять <i>основное содержание</i> текста по специальности (при пользовании словарем или другим ресурсом, с помощью которого можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании) и/или <i>несложного текста</i> страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия</p>
--	--	--

		<p>соответствующего раздела модуля:</p> <ul style="list-style-type: none"> - специальный текст объемом 800-1200 печатных знаков в течение астрономического часа, - умение понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических и публицистических текстов; - умение понимать тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения; - умение обучающегося выразить на иностранном языке в устной форме общее содержание текста, при этом допускаются количество ошибок, другие причины, искажающие пересказ; налицо не полное отражение или искажение фактов, <i>существенно</i> препятствующих реализации коммуникативной цели); - умение обучающегося общаться в простых, типичных ситуациях, требующих прямого обмена информацией в пределах знакомых тем или видов деятельности; - умение обучающегося поддерживать короткие разговоры на бытовые и профессиональные темы, но понимать недостаточно для того, чтобы вести беседу самому. - умение <i>в самом общем виде воспроизводить диалог-расспрос</i> об увиденном, прочитанном с помощью опорных (ключевых) слов; - характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях <i>предполагает употребление заученных фраз, простых повествовательных предложений с прямым порядком слов;</i> - готовность выступить с сообщением по теме модуля (<i>объем монологического высказывания – до 10-12 предложений</i>). - неполный перевод (не менее 50%), смысловые искажения не препятствуют пониманию общего содержания перевода;
--	--	--

		<p>коммуникативная цель перевода не нарушена.</p> <p>0-1 балл</p> <p>- неумение обучающегося понять (при пользовании словарем) текст по специальности и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля.</p> <p>- неумение обучающегося выразить на иностранном языке в устной форме общее содержание текста (пересказ непонятен слушающему в силу наличия большого количества ошибок или по другим причинам, пересказ не отражает или искажает более половины фактов прочитанного текста, обучающийся отказывается от пересказа);</p> <p>- неумение обучающегося сформулировать на иностранном языке и выразить письменно или устно свое мнение или иное содержание, предусмотренное требованиями.</p> <p>- в письменном переводе искажено более половины содержания текста, при устном переводе звучат бессмысленные или не соответствующие содержанию прочитанного фразы, предложения);</p>
--	--	---

Примеры оценочных средств, используемых в ходе контрольного мероприятия

1. Лексико-грамматическая контрольная работа

Тестовые задания

1. Выберите грамматически верное окончание предложения:

Le système institutionnel français

- 1) a fondé sur la séparation des pouvoirs
- 2) est fondé sur la séparation des pouvoirs
- 3) sont fondés sur la séparation des pouvoirs
- 4) ont fondé sur la séparation des pouvoirs

Правильный ответ : 2

2. Выберите грамматически верную видо-временную форму глагола:

Il existe plusieurs categories de tribunaux juridictions.

- 1 . appelés
- 2 .ont appelé
3. sont appelés

Правильный ответ : 1

[...]

6. В тексте “Ministère de la Justice” заполните пропуски (30-37) подходящими по смыслу словами (a-h)

Ministère de la Justice

En France, la justice est (30) par le ministère de la justice, c'est l'une des grandes missions assurées par l'Etat comme la sécurité ou (31) Le ministère, que l'on appelle aussi la chancellerie, est dirigé par (32), ministre de la Justice.

[...]

Enfin, le ministère définit et met en oeuvre des politiques publiques comme l'aide aux (37) et l'accès au droit.

a. le Garde des Sceaux	b. victimes	c. administrée	d. juridiques
e. des juridictions	f. la diplomatie	g. droit	h. les missions

LECTURE

I. Прочитайте текст. В каждом из заданий 1 – 7 выберите и отметьте один из ответов (Vrai - Правильно, Faux – Неправильно, Non précisé – Не указано), который соответствует содержанию текста.

Les missions de la Justice

L'organisation judiciaire comporte 3 branches principales, qui remplissent une fonction différente :

- la Justice civile tranche les conflits entre les personnes : famille, logement, consommation, relations de travail, voisinage, etc.

[...]

La première fonction de la Justice dans un État de droit est d'assurer le respect du droit par tous et de sanctionner les infractions à la loi. En France, seules les infractions prévues par la loi et rassemblées par écrit dans le Code Pénal sont répréhensibles. Les sanctions qu'elles entraînent sont également détaillées.

	Vrai	Faux	Non précisé
1. L'organisation judiciaire comporte trois branches principales : civile, pénale et criminelle			
2. Les conflits au travail sont jugés par la justice civile.			
3. la Justice administrative juge les conflits entre les voisins.			
[...]			

2. Устный опрос

Оцениваются:

- умение находить и отбирать информацию, соответствующую теме и цели высказывания;

- умение структурировать ответы на вопросы согласно ситуации речевого общения, пользоваться профессиональной лексикой, уметь опираться на изученный ранее материал;
- умение подготавливать высказывание с учетом особенностей французского общенаучного языка (умение структурировать и оформлять высказывание, знание клише, характерных для того или иного стиля текста, использование разнообразных грамматических структур, лексики и средств выразительности);
- умение отбирать информацию, необходимую для аргументации своей позиции во время ведения дискуссии на занятии;
- умение выбирать оптимальный объем текста для предъявления в аудитории с учетом отведенного времени

Enseignement supérieur en France

Le programme universitaire en France s'organise autour de trois diplômes : licence, master, doctorat. Cette nouvelle organisation, dite "**L.M.D.**", facilite la mobilité des étudiants européens, la mobilité entre disciplines et le passage entre formations professionnelles et générales.

Pour entrer à l'Université, le futur étudiant ne doit pas passer d'examens d'entrée, il faut simplement s'inscrire. Pour cela, vous devez présenter votre Baccalauréat, le document de la fin d'études à l'école qui vous donne le droit à l'inscription.

La **Licence** est un diplôme national de premier cycle de l'enseignement supérieur après le baccalauréat. Les trois années de licence forment six semestres. Le programme présente un répertoire de matières comme le droit (civil, public, privé, constitutionnel, pénal, administratif...), l'histoire du droit et ses institutions, les relations internationales. Les cours en anglais juridiques (oral et écrit) et en informatiques sont également de rigueur. La formation se termine par un stage obligatoire de fin de licence. Après l'obtention du diplôme de licence, l'étudiant peut poursuivre ses études ou sortir du système pour entrer dans le monde professionnel. Le cursus de ce niveau prépare les étudiants pour les carrières dans les services judiciaires (greffier, secrétaire juridique, assistant), les grandes entreprises (contrôleurs de travail), les offices de notariat (colloborateur), les banques (employés). Mais il est préférable, pour un diplômé de licence de droit, de poursuivre en Master pour compléter sa formation et s'ouvrir aux métiers d'avocat, de notaire, de juge, de commissaire, de juriste d'entreprise ou de professeur en droit.

Après la Licence, le **Master** vous impose un choix final d'orientation très tôt. Les spécialisations de Master couvrent les trois grands champs de la discipline : droit privé, droit public et droit international. Le Master qui dure 4 semestres, vous apporte une formation complémentaire spécialisée qui élargit vos connaissances et vos perspectives de carrière ou initie à la recherche scientifique. Le Master comprend 2 années d'études, qui sont totalement indépendantes : la première année M1 et la seconde année M2. Le passage de M1 en M2 est sélectif : sur dossier, lettre de motivation et entretien avec commission. Pendant le semestre les étudiants ont deux formes de contrôle : ils passent régulièrement des interrogations et font des exposés dans chaque matière. Puis en fin de semestre tous les élèves ont le même examen. A la fin des études, chaque étudiant rédige un Mémoire qu'il doit soutenir devant une commission. Il obtient également une note pour un rapport de stage.

Plusieurs étudiants décident de faire un Doctorat après le Master 2. La préparation du **Doctorat** constitue le troisième cycle de l'enseignement supérieur et se prépare en 3 années intensives. L'objectif pour beaucoup de doctorants : devenir chercheur dans un organisme public ou enseignant-chercheur à l'université. Pour devenir docteur, il faut soutenir une thèse après trois années de la réalisation de travaux scientifiques qui apportent une contribution originale au développement de la discipline juridique. Ces études demandent beaucoup d'implication, de logique et de mémoire, des qualités d'éloquence et d'argumentation.

3. Письменная часть лексико-грамматической контрольной работы (перевод текста с французского языка на русский)

Оцениваются:

- Содержательная эквивалентность текста (отсутствие смысловых искажений)
- Лексический аспект перевода (адекватная передача основного или контекстуального значения слова)
- Грамматический аспект перевода (соблюдение грамматических норм языка перевода и исходного языка)
- Адекватность передачи средствами родного языка характерных особенностей стиля
- Орфографические и пунктуационные ошибки в языке перевода
- Объем переведенного текста

Expert judiciaire

Un expert judiciaire est chargé de donner au juge un avis sur des points techniques précis. Il existe des experts dans des disciplines très variées (médecin, spécialiste du bâtiment...). Son avis ne s'impose pas aux juges, qui restent libres.

[...]

Ces coûts sont assumés par :

- une des parties dans le cadre d'un procès civil (il est possible de demander l'aide juridictionnelle),
- ou par l'État dans le cadre d'un procès pénal.

ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Форма промежуточной аттестации	экзамен
Формат проведения мероприятий промежуточной аттестации	Тестирование и устно по билетам
Структура мероприятий и балловая стоимость элементов	1. Тестирование (40 мин.) – максимально 25 баллов 2. Беседа на французском языке по тематике пройденных сфер общения – максимально 15 баллов

Примерные задания для мероприятий промежуточной аттестации:

Лексико-грамматический тест

Тестовые задания закрытого типа

Грамматика

1. Выберите грамматически верное окончание предложения:

La semaine dernière le Conseil Constitutionnel ...

- 1) a annoncé les resultats des élections.
- 2) annonçait les resultats des élections.
- 3) avait annoncé les resultats des élections.
- 4) annoncera les resultats des élections.

Правильный ответ 1)

2. Выберите грамматически верную видо -временную форму глагола:
Aucun sondage ne doit pas ... la veille du scrutin.

- 1) sera publié
- 2) était publié
- 3) être publié
- 4) étant publié

Правильный ответ 3)

Лексика

1. Выберите наиболее подходящее слово, пропущенное в предложении:
Le magistrat ... la decision en public.

- 1) prend
- 2) vend
- 3) rend
- 4) attend

Правильный ответ 3)

2. Выберите наиболее подходящее по смыслу окончание предложения:
Le Ministère public est représenté par

- 1) le substitut
- 2) le magistrat
- 3) le greffier
- 4) le huissier

Правильный ответ 1)

Тестовые задания на сопоставление

Лексика

Установите соответствия:

1. tribunal des conflits	a. суд по трудовым спорам
2. cour d'assise	b. суд присяжных
3. conseil de prud'hommes	c. общегражданский суд
4. tribunal judiciaire	d. суд по спорам о подсудности дел
5. tribunal correctionnel	e. исправительный суд

Правильный ответ: 1 – d, 2 -b , 3- a, 4- c, 5-e

Чтение

Прочитайте текст и впишите пропущенные слова:

Après l'obtention du diplôme de licence, l'étudiant peut poursuivre ses études ou sortir du système pour entrer dans le monde professionnel. Mais il est préférable, pour un diplômé de licence de droit, de poursuivre en _____ pour compléter sa formation et s'ouvrir aux métiers d'avocat, de notaire, de juge, de commissaire, de juriste d'entreprise ou de professeur en droit.

Правильный ответ: master

Критерии оценивания тестирования:

По шкале от 0 -25

2. Устное высказывание по речевой ситуации.

Устное высказывание (развернутое монологическое высказывание) в объеме не менее 15-20 предложений с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации.

Перечень речевых ситуаций:

1. Юридическое образование (в стране по выбору)

2. Государственное устройство (в стране по выбору)
- 3 Судебная система (в стране по выбору)
- 4 Профессия юриста (в стране по выбору)
- 5 Моя будущая профессия

Критерии оценивания:

- решение коммуникативной задачи/содержание (свободное оперирование программным учебным материалом, соответствие содержания высказывания ситуации общения, полнота высказывания, наличие собственной точки зрения говорящего, адекватная речевая реакция); организация устного высказывания (связанность, логичность, спонтанность и беглость, аргументация, достаточный объем); языковое оформление высказывания (богатый словарный запас, правильное употребление слов в контексте, соблюдение грамматических норм языка, использование различных грамматических структур).

• Устное сообщение по одной из речевых ситуаций 0-15 баллов

- | | |
|--------------|---|
| 15 | Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. Отсутствие ошибок языкового характера. |
| 13-14 | Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью, хорошо аргументировано, выражает свою точку зрения. Речь разнообразна, допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции. |
| 12 | Содержание высказываний соответствует заданной теме и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Редкие ошибки (3-4) языкового характера |
| 10-11 | Использование программного учебного материала по теме. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок. |
| 8-9 | Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с немногочисленными ошибками. |
| 6-7 | Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками. |
| 5 | Полное воспроизведение по образцу. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено. |
| 3-4 | Трудности в общении; неполное воспроизведение по памяти. Передается и воспроизводится информация общего содержания в знакомой ситуации. Отсутствует понимание и реакция на понимание. |
| 2 | Язык использован на уровне отдельных предложений в знакомой ситуации. |
| 1 | Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и слов. |
| 0 | Отсутствие ответа или отказ от ответа. |

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Цели и задачи дисциплины:

Основной целью дисциплины «Немецкий язык» является **повышение исходного уровня** владения немецким языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение обучающимися необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной, научной, культурной и бытовой сфер деятельности (умений письменного и устного общения на немецком языке), а также для дальнейшего самообразования.

Интегрированным результатом изучения курса должно стать достижение обучающимися коммуникативной компетенции. Понятие «коммуникативная компетенция» рассматривается не как сумма знаний, умений и навыков, а как совокупность личных качеств обучающихся (ценностно-смысловых ориентаций, знаний, умений, навыков и способностей), и определяется как способность решать проблемы и самостоятельно находить ответы на вопросы, возникающие в процессе профессионального, учебного, социально-культурного и бытового общения на немецком языке.

Изучение немецкого языка также призвано обеспечить развитие комплекса универсальных (общекультурных и общенаучных) компетенций, включая:

- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- развитие когнитивных и исследовательских умений с использованием ресурсов на иностранном языке;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей гуманитарной культуры студентов;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию.

Специальные требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося не предусматриваются, однако для осуществления принципов индивидуального подхода в преподавании и дифференцированного обучения в университете в целом при формировании академических групп и затем в отдельных учебных группах рекомендуется проводить входное тестирование/собеседование для определения исходного уровня коммуникативной компетенции обучающихся.

Освоение дисциплины «Немецкий язык» осуществляется в течение одного учебного года (2 семестра) в объеме 10 зачетных единиц на основе утвержденного учебного плана дисциплины. Дисциплина относится к обязательной части учебного плана.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Тематический план для очной формы обучения

№ п/п	Модуль, темы учебной дисциплины	Виды учебной деятельности и трудоемкость (в часах)			Всего часов
		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа включая контроль	
	Общеобразовательный модуль	1	12	167	180

	Входной контроль	-	0,5		0,5
I	Общеобразовательный модуль Бытовая сфера общения (Я и моя семья, мои друзья)	-	0,5	17	17,5
1.	Тема 1 <i>Я и моя семья. Друзья.</i>	-	0,5	5	5,5
2.	Тема 2 <i>Быт, уклад жизни, семейные традиции.</i>	-	-	4	4
3.	Тема 3 <i>Дом, жилищные условия.</i>	-	-	4	4
4.	Тема 4 <i>Досуг и развлечения, путешествия</i>	-	-	4	4
II	Общеобразовательный модуль Учебно-познавательная сфера общения (Я и мое образование)	1	6	66	73
1	Тема 1 <i>Высшее образование в России и Германии.</i>	-	1	11	12
2.	Тема 2 <i>Мой вуз.</i>	1	1	10	12
3.	Тема 3 <i>Студенческая жизнь в России и в Германии.</i>	-	1	11	12
4.	<i>Студенческие международные контакты (научные, профессиональные, культурные).</i>	-	1	11	12
5.	Тема <i>Понятие, система права (публичное, частное право).</i>	-	1	11	12
6.	Тема <i>Права человека</i>	-	1	11	12
III	Общеобразовательный модуль Социально-культурная сфера общения (Я и мир. Я и моя страна)	-	5	84	89
1.	Тема 1 <i>Язык как средство межкультурного общения.</i>	-		2	2
2.	Тема 2 <i>Образ жизни современного человека в России и в Германии.</i>	-		2	2
3.	Тема 3 <i>Общее и различное в странах и национальных культурах.</i>	-		4	4
4.	Тема 4 <i>Национальные традиции и обычаи России и страны изучаемого языка.</i>	-		4	4
5.	Тема 5 <i>Государственно-правовая и судебная система Германии.</i>	-	4	44	48

6.	Тема 6 <i>Государственно-правовая и судебная система России.</i>	-	1	26	27
	ВСЕГО:	1	12	167	180
		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	
IV	Профессиональный модуль Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия)	-	12	116	180
1.	Тема 1 <i>Избранное направление профессиональной деятельности.</i>	-	3	37	40
2	Тема 2 <i>История, современное состояние и перспективы развития юриспруденции.</i>	-	1	7	8
3	Тема 3 <i>Германское уголовное уложение. Уголовное судопроизводство.</i>	-	4	68	72
4	Тема 4 <i>Германское гражданское уложение. Гражданское судопроизводство</i>	-	4	56	60
	ВСЕГО:		12	168	180
	ИТОГО	1	24	335	360

РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ:

Наименование категории (группы) универсальных/общепрофессиональных компетенций	Код и наименование универсальной/общепрофессиональной компетенции выпускника	Индикаторы	Результаты обучения
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК-4.3. Применяет современные коммуникативные технологии на иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	Знает необходимые требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом направления подготовки: соблюдение границы темы высказывания; применение для раскрытия темы наиболее существенных фактов и сведений; логичное и последовательное изложение материала (устанавливает причинно-следственные связи между фактами и явлениями, делает необходимые обобщения и выводы); адекватное и точное использование языковых средств для оформления высказывания; построение высказывания в определенном стиле (научном, публицистическом, разговорном и др.) в зависимости от цели и ситуации

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Структурные единицы темы (вопросы, изучаемые в теме)

№п/п	Наименование раздела дисциплины /Модуля	Содержание раздела дисциплины
1.	<p>Бытовая сфера общения. (Я и моя семья, мои друзья.)</p> <p>1. Я и моя семья. Друзья.</p> <p>2. Быт, уклад жизни, семейные традиции.</p> <p>3. Дом, жилищные условия.</p> <p>4. Досуг и развлечения, путешествия.</p>	<p>Взаимоотношения в семье, с друзьями. Семейные обязанности. Устройство городской квартиры/ загородного дома. Семейные праздники.</p> <p>Досуг в будни и выходные дни. Предпочтения в еде. Еда дома и вне дома. Покупка продуктов.</p> <p><u>Рецептивные виды речевой деятельности. Аудирование и чтение</u> <i>Понимание основного содержания текста и запрашиваемой информации:</i> несложные публицистические и общественно-политические тексты по обозначенной тематике; -<i>Детальное понимание текста:</i> письма личного характера.</p> <p><u>Продуктивные виды речевой деятельности</u> <u>Говорение:</u> монолог-описание (своей семьи, семейных традиций, жилища, хобби); монолог-сообщение (о личных планах на будущее); диалог- расспрос (о предпочтениях в еде, одежде, досуге, хобби и т.д.).</p> <p><u>Письмо:</u> электронные письма личного характера.</p> <p>Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу.</p> <p>Лексика в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 100 лексических единиц.</p> <p>Грамматика: склонение определенного и неопределенного артикля; склонение и образование множественного числа имен существительных; три основные формы и временные формы глагола; порядок слов в предложении; словообразование; местоимения; предлоги; числительные; отрицание в немецком языке; степени сравнения прилагательных и наречий.</p>
<p>Задания для самостоятельной работы студента по разделу:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Работа над материалами из пособия по немецкому языку под редакцией доцента В.М. Пряжина (электронная версия). • Подготовка сообщения (презентации) по одной из речевых ситуаций устного общения бытовой сферы. <p>Формы контроля по модулю Устный опрос: монологическое высказывание с последующей беседой по тематике раздела.</p>		
2.	<p>Учебно-познавательная сфера общения. (Я и мое образование)</p>	<p><u>Рецептивные виды речевой деятельности.</u></p> <p>- Аудирование и чтение – чтение и понимание основного содержания текста: рассказы/письма зарубежных студентов, информационных буклетов, блогов, веб-сайтов о вузах за рубежом, поиск информации о вузах и типах юридических</p>

	<p>1. Высшее образование в России и Германии. 2. Мой вуз. 3. Студенческая жизнь в России и в Германии. 4. Студенческие международные контакты (научные, профессиональные, культурные). 5. Понятие, система права (публичное, частное право). 6. Права человека</p>	<p>специальностей в России и Германии, адаптирование этой информации и составление докладов на занятиях, диалоги и монологи о своем вузе и студенческой жизни, своей профессии</p> <p>Продуктивные виды речевой деятельности.</p> <p>- Говорение: монолог-описание своего вуза; монолог-сообщение о своей студенческой жизни и будущей профессии. - Письмо: эссе, оформление официальных писем.</p> <p>Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу.</p> <p>Лексика в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 100 лексических единиц</p> <p>Грамматика: дальнейшее повторение школьного курса нормативной грамматики по разделу Синтаксис, все о сложносочиненном предложении, сложноподчиненные предложения с придаточными предложениями дополнительными, причины, времени.</p>
<p>Задания для самостоятельной работы студента по теме:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Работа над текстами и электронными заданиями, разработанными доцентом В.М. Пряхиным. 2. Подготовка сообщений в виде презентаций и докладов о подготовке юристов в Германии и России, о системе высшего юридического образования в России и за рубежом. <p>Формы контроля по модулю</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Лексико-грамматическая контрольная работа (тестирование). 2. Устный опрос: монологическое высказывание с последующей беседой по тематике модуля (Юридическое образование; подготовка юристов). 		
<p>3.</p>	<p>Социально-культурная сфера общения (Я и мир. Я и моя страна.)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Язык как средство межкультурного общения. 2. Образ жизни современного человека в России и в Германии. 3. Общее и различное в странах и национальных культурах. 4. Национальные традиции и обычаи России и страны изучаемого языка. 5. Государственно-правовая и судебная система России и 	<p>Роль иностранного языка в современном мире. Современные языки международного общения. Облик города/деревни в различных странах мира. Типы жилищ, досуг и работа людей в городе и деревне. Национальные традиции и обычаи России/ страны изучаемого языка/ других стран мира. Родной край. Достопримечательности разных стран.</p> <p>Рецептивные виды речевой деятельности</p> <p>Аудирование и чтение</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <i>Понимание основного содержания текста:</i> общественно-политические, публицистические (медийные) тексты по обозначенной проблематике 2) <i>Понимание запрашиваемой информации:</i> прагматические тексты справочно-информационного и рекламного характера по обозначенной проблематике; 3. <i>Детальное понимание текста:</i> общественно-политические, публицистические (медийные) тексты, прагматические тексты справочно-информационного и рекламного характера по обозначенной проблематике. <p>Продуктивные виды речевой деятельности</p> <p>Говорение: монолог-описание (родного края, достопримечательностей и т.д.); монолог-сообщение (о выдающихся личностях, открытиях, событиях и т.д.); диалог-расспрос (о поездке, увиденном, прочитанном); диалог-обмен</p>

	Германии	<p>мнениями (по обозначенной проблематике).</p> <p>Письмо: заполнение формуляров и бланков прагматического характера (регистрационные бланки, таможенная декларация и т.д.); письменные проектные задания (презентации, буклеты, рекламные листовки, коллажи, постеры, стенные газеты и т.д.).</p> <p>Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу.</p> <p>Лексика в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 100 лексических единиц.</p> <p>Грамматика: немецкий пассив; придаточные предложения условия союзные и бессоюзные; придаточные предложения определительные.</p>
--	----------	--

Задания для самостоятельной работы студента по теме:

- Работа над текстами и электронными заданиями, составленными доцентом В.М. Пряхиным.
- Подготовка сообщений для обсуждения по тематике раздела общеобразовательного модуля.

Формы контроля по модулю:

- Устный опрос: монологическое высказывание с последующей беседой по тематике модуля (Государственное устройство России или Германии; Судебная система России или Германии).
- Письменная часть лексико-грамматического тестирования (**письменный перевод текста с иностранного языка на русский по тематике раздела модуля**).

Наименование раздела дисциплины /Модуля	Содержание раздела дисциплины
<p>Профессиональная сфера общения. (Я и моя будущая профессия)</p> <p>1.Избранное направление профессиональной деятельности</p> <p>2. История, современное состояние и перспективы развития юриспруденции.</p> <p>3. Германское уголовное уложение. Уголовное судопроизводство.</p> <p>4. Германское гражданское уложение. Гражданское</p>	<p>Изучаемые дисциплины, их проблематика. Основные сферы деятельности в области юриспруденции.</p> <p>Функциональные обязанности различных представителей юридической сферы. Выдающиеся личности правовой науки. Основные научные школы и открытия.</p> <p>(Квалификационные требования к специалистам-юристам области в России и в Германии. Личностное развитие и перспективы карьерного роста. Предпосылки и последствия научных открытий и изобретений.</p> <p>Социальная ответственность ученого за результаты своего труда).</p> <p><u>Рецептивные виды речевой деятельности</u></p> <p><u>Аудирование и чтение</u></p> <p>3. <i>Понимание основного содержания:</i> публицистические, научно-популярные и научные тексты об истории, характере, перспективах развития юридической науки и практики; тексты интервью со специалистами и учеными-правоведами;</p> <p>4. <i>Понимание запрашиваемой информации:</i> научно-популярные и прагматические тексты (справочники, объявления о</p>

судопроизводство.	<p>вакансиях);</p> <p>5. <i>Детальное понимание текста:</i> научно-популярные и общественно-политические тексты по проблемам права (например, биографии).</p> <p>- <i>(Понимание запрашиваемой информации:</i> научно-популярные тексты, прагматические тексты (буклеты, справочники); нелинейные тексты (таблицы, схемы, графики, диаграммы, карты, гипертексты и др.).</p> <p>- <i>Детальное понимание текста:</i> научно-популярные и общественно-политические тексты по проблемам юридической науки и практики).</p> <p><u>Продуктивные виды речевой деятельности</u></p> <p><u>Говорение:</u> монолог-описание (функциональных обязанностей /квалификационных требований); монолог-сообщение (о выдающихся деятелях юриспруденции и юридической практики, о перспективах развития права); монолог-рассуждение по поводу перспектив карьерного роста /возможностей личностного развития; диалог-интервью/собеседование при приеме на работу.</p> <p><u>Письмо:</u> написание CV; сопроводительного письма, тезисов письменного доклада.</p> <p><u>(Говорение:</u> монолог-сообщение /доклад; выступление на круглом столе проблемной группы; диалог-беседа по обозначенной проблематике; деловая беседа/деловая игра; обсуждение проблемных деловых ситуаций (casestudy).</p> <p><u>Письмо:</u> деловые письма различных типов, памятки, протоколы и т.д.; выполнение письменного проектного задания).</p>
-------------------	---

Примерные задания для практических занятий

Die Rechtswissenschaftler

(I.A. Glubokowa, S. 68)

Friedrich Carl von Savigny wurde 1779 in Frankfurt am Main geboren. Als 24-jähriger (1803) verfasste er das klassische Buch «Das Recht des Besitzers». In diesem Buch entwickelte er ein harmonisches System des römischen Besitzrechts. Hierdurch erwarb er hohen Gelehrtenruhm. 1810 wurde er an die Universität Berlin berufen. 1840 erschien der erste Band Savignys Hauptwerks «System der heutigen römischen Rechts». 1842 wurde er preußischer Gesetzgebungsminister und gleichsam preußischer Ministerpräsident. Er starb 1861 in höchstem Gelehrtenruhm.

Sein Nachfolger auf dem Berliner Lehrstuhl war G.F.Puchta (1798-1846). Er führte die begriffs- und konstruktionsjuristische Methode von Savigny auf einen ersten Höhepunkt.

Savigny und Puchta begründeten durch ihre Werke die Wissenschaft vom römischen Zivilrecht. Die Wissenschaft bezeichnete man als Pandektwissenschaft¹ (Pandektistik). Sie herrschte bis zum Inkrafttreten des BGB² (1900).

1 Pandektistik – пандектистика; отрасль права, изучающая древнеримские своды законов

2 das BGB = das Bürgerliche Gesetzbuch – Гражданский Кодекс (ГГУ)

Besonders berühmt außer Savigny und Puchta waren Bernhard Windscheid und Rudolf von Ihering. Bernhard Windscheid (1817-1892) trug durch sein Werk «Pandekten» Wesentliches für die Rechtspraxis und zur Abfassung des BGB bei. Rudolf von Ihering (1818-1892) führte die Begriffs- und Konstruktionsjurisprudenz zu höchster Vollendung.

Der berühmteste von allen Rechtswissenschaften war Otto von Gierke (1841-1912) als Verfasser vieler hervorragender Werke über das deutsche Recht und Kritiker des Ersten Entwurfs des BGB.

▲ Lesen Sie den Text und antworten Sie auf die Fragen zum Text.

1) Wie heißt der Text? 2) Worum geht es im Text? 3) Welche deutschen Rechtswissenschaftler sind im Text geschildert? 4) Wann wurde Friedrich Carl von Savigny geboren? 5) Warum wurde er berühmt? 6) Welche Wissenschaft begründeten Savigny und Puchta? 7) Wer war der berühmteste von allen Rechtswissenschaftlern?

Wortschatz

Rechtswissenschaftler	тучёный-правовед	Verfasser	тавтоп
Besitzer	т владелец	verfassen	тсочинять
Besitzrecht (e)	т правовладения	entwickeln	тразвивать
Gelehrte	т фучёный, -ая	erwerben (a,o)	т приобретать
t.e. завоевать			
Ruhm	т слава	berufen (ie, u)	тзд.: пригласить
Band (Bände)	т том	erscheinen (ieie)	т появляться,
выходить (в свет)			
Gesetzgebung	т законодательство	bezeichnen	тзд.: назвать
Ministerpräsident	т премьер-министр	herrschen	т господствовать
Nachfolger	т последователь, учени	beitragen	тzuD способствовать,
вносить вклад			
Lehrstuhl	т (университетская) кафедра	römisch	т римский
Höhepunkt	тзд.: совершенство	preußisch	т прусский
Zivilrecht	т гражданское право	wesentlich	т существенный
Pandektistik	т пандектистика	hervorragend	т выдающийся
Inkrafttreten	т вступление в силу	gleichsam	т одновременно
BGB – BürgerlichesGesetzbuch		Гражданский кодекс,	тГУ
Abfassung		составление	
InhöchstemGelehrtenruhm		на пике (в зените)	т славы

Vollendung тзд.: совершенство

aufdenerstenHöhepunktтführen

поднять на небывалую высоту (отточить), усовершенствовать

Begriff (e) т понятие

Entwurf (Entwürfe) т проект

тzuhöchsterVollendungтführen

довести до (полнейшего) совершенства

Hauptwerkтглавное произведение

▲ Sammeln Sie in Einzelarbeit Verben aus dem Text, die die Laufbahn und das Werk deutscher Rechtswissenschaftler beschreiben. Nennen Sie die drei Grundformen dieser Verben. Gebrauchen Sie sie in kleinen Sprechsituationen.

▲ Nennen Sie die Lebensdaten der Rechtswissenschaftler.

Beispiel: Rudolf von Ihering wurde 1818 geboren. Er starb 1892.

▲ Wodurch sind sie bekannt geworden?

▲ Sprechen Sie von jedem der im Text erwähnten Rechtswissenschaftler Deutschlands. Es sollen 5-6 Sätze sein.

▲ Stellen Sie einen kurzen Bericht über einen russischen Rechtswissenschaftler zusammen.

HOCHSCHULTYPEN:

SEHR HOHE QUALITÄT AN ALLEN HOCHSCHULEN

In Deutschland kannst du an Universitäten, Fachhochschulen sowie Kunst-, Film- und Musikhochschulen studieren. Welcher Typ der richtige für dich ist, hängt unter anderem davon ab, was du studieren willst. Es gibt außerdem eine Unterscheidung in staatliche und private Hochschulen. Die Qualität ist an allen vergleichbar gut.



Technische Hochschule Karlsruhe.© Bauz/DAAD

In Deutschland gibt es 427 staatlich anerkannte Hochschulen, an etwa 180 Orten in der ganzen Bundesrepublik verteilt. Alle Hochschulen zusammen bieten über 18.000 Studiengänge an.

TYPEN

In Deutschland gibt es drei Arten von Hochschulen:

- Universitäten,
- Fachhochschulen sowie
- Kunst-, Film- und Musikhochschulen

Welcher Typ der richtige für dich ist, hängt unter anderem davon ab, was du studieren willst.



UNIVERSITÄTEN

Universitäten bieten ein stark wissenschaftlich orientiertes Studium und viele unterschiedliche Fächergruppen. Manche Universitäten haben sich auf bestimmte Fachgebiete spezialisiert.

Beispiele sind Technische Hochschulen, Medizinische Hochschulen oder Pädagogische Hochschulen. Wenn du in Deutschland promovieren (den Dokortitel machen) möchtest, bist du an einer Universität genau richtig.

ZAHLEN UND FAKTEN

Im Wintersemester 2014/2015 waren an den 427 staatlich anerkannten Hochschulen insgesamt knapp 2,7 Millionen Studierende eingeschrieben: 1,7 Millionen Studierende an den 107 Universitäten, 930.000 Studierende an den 246 Fachhochschulen, 35.000 Studierende an den 52 Kunst-, Film- und Musikhochschulen, 2.500 an den 16 Theologischen Hochschulen und 25.000 an den sechs Pädagogischen Hochschulen. Quelle: Statistisches Bundesamt

FACHHOCHSCHULEN

An Fachhochschulen ist das Studium sehr praxisorientiert. Die Ausbildung ist auf die konkreten Anforderungen im Berufsleben zugeschnitten. Zum Studium gehören [Praktika](#) und Praxissemester.

KUNST-, FILM- UND MUSIKHOCHSCHULEN

An Kunst-, Film- und Musikhochschulen kannst du künstlerische Fächer studieren. Diese Hochschulen bieten Fächer an wie Bildende Kunst, Schauspiel, Tanz, Industrie- und Mode-Design, Grafik, Instrumentalmusik oder Gesang. An Hochschulen für moderne Medien werden Regisseure, Kameraleute, Drehbuchautoren sowie andere Film- und Fernsehschaffende ausgebildet.

HOCHSCHULPOLITIK

Bildung wird in Deutschland nicht zentral geregelt. Jedes der 16 Bundesländer hat seine eigenen Hochschulgesetze und Richtlinien. Außerdem sind die Hochschulen in Deutschland sehr selbstständig. Vieles ist deshalb nicht für alle Hochschulen einheitlich geregelt. Darum solltest du immer nachfragen, welche Bestimmungen an der Hochschule deiner Wahl gelten.

Die Voraussetzung für ein solches Studium ist ein besonderes künstlerisches Talent, das du in einem Eignungstest unter Beweis stellen musst. Für diese Hochschulen gelten besondere Zulassungsbedingungen. Bitte beachte, dass die meisten Kunst-, Film- und Musikhochschulen ausschließlich auf Deutsch unterrichten.

Beispiele sind Technische Hochschulen, Medizinische Hochschulen oder Pädagogische Hochschulen. Wenn du in Deutschland promovieren (den Dokortitel machen) möchtest, bist du an einer Universität genau richtig.

STAATLICHE UND PRIVATE HOCHSCHULEN

Die meisten Hochschulen in Deutschland werden vom Staat finanziert. Einige wenige Hochschulen werden von der protestantischen oder der katholischen Kirche unterhalten. Daneben gibt es über 120 private Hochschulen, deren Studienabschlüsse vom Staat anerkannt werden. Die meisten davon sind Fachhochschulen.

Die Mehrheit der Studierenden in Deutschland ist an staatlichen Hochschulen eingeschrieben. Nur rund 5,5 Prozent besuchen eine private Hochschule. Das liegt daran, dass du an privaten Hochschulen zum Teil hohe [Studiengebühren](#) bezahlen musst. Die Qualität der Lehre ist an beiden Hochschultypen vergleichbar gut.

https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=6&ved=0ahUKEwjHzPDI_nM_WAhXiA5oKHbA_AdoQFghTMAU&url=http%3A%2F%2Fwww.uni-regensburg.de%2Frechtswissenschaft%2Ffakultaet%2Fmedien%2Fstudium%2Fstudienfuehrerju-ra2002.pdf&usq=A0vVaw2eqtD5CwAxyRFBnW0eA4NS

Die Moskauer Universität wurde im Jahre 1755 auf Initiative von M.W. Lomonossow gegründet. Sie wird von Anfang an zu einem Zentrum der Russischen Bildung und Kultur.

Seit 1940 trägt sie stolz den Namen seines Begründers.

Die ersten Vorlesungen hielt man im Gebäude einer Apotheke. 1783 baute man nach dem Projekt eines der bekanntesten russischen Architekten Kasakow das Gebäude der Universität in der Mochowaja-Straße. Die Universität hatte auf Vorschlag von Lomonossow folgende Fakultäten: Die Mathematisch-Physikalische, die Historisch-Philologische, die Medizinische und die Juristische.

Fast alle bedeutenden Schriftsteller und Künstler Rußlands studierten an der Moskauer Universität, so z.B. Fonwisin, Gribojedow, Ostrowski, Nemirowitsch-Dantschenko, Wachtangow u.a.

An der Moskauer Universität wirkten im 19. und 20. Jahrhundert solche hervorragenden Wissenschaftler wie Pirogow, Setschenow, Lebedjew. Shukowski, Selinski, Pawlow, Timirjasew und viele andere.

Ab 1. September 1953 öffneten sich zum ersten Mal die Hörsäle des grandiosen Universitätsgebäudes auf den Lenin-Bergen. Hier haben die Studenten, Aspiranten und Professoren viel bessere Möglichkeiten für ihre Arbeit als im alten Gebäude.

Die weltberühmte Staatliche Lomonossow-Universität auf den Lenin-Bergen ist mit Recht der Stolz der Professoren und Studenten, der Stolz Moskaus und Rußlands. Und wir nennen sie mit Recht "Palast der Wissenschaft". Heute steht die Staatliche Moskauer Universität im Zentrum des wissenschaftlichen, kulturellen und politischen Lebens unseres Landes. An ihren Fakultäten studieren über 30000 Studenten nicht nur aus allen Teilen unseres Landes, sondern auch aus über 100 anderen Ländern. Die Professoren der Moskauer Universität haben Weltruf. Die Universität pflegt wissenschaftliche Kontakte mit vielen Universitäten der Welt. Die juristische Ausbildung an der Universität dauert in der Regel 5 Jahre. Der Lehrkörper der juristischen Fakultät umfasst 35 Professoren und 42 Dozenten. Die Studenten studieren hier Theorie des Staates und des Rechts, Staats- und Kommunalrecht, Strafrecht. Sie haben auch Logikunterricht, Sprachen, Verfassungsrecht, Zivilrecht, Prozessrecht und vieles andere. Die Fakultät hat 14 Lehrstühle (z.B. Lehrstuhl für Straf- und Strafprozessrecht, Arbeitsrecht, Sozialrecht, Staats- und Kommunalrecht) und 3 Labors. Ab dem 4. Studienjahr besuchen die Studenten Spezkurse (Vertiefungsveranstaltungen). Die Auslandsstudenten aus 21 Ländern besuchen diese Universität. Die Absolventen arbeiten in Verwaltungsorganen, am Gericht, in der Staatsanwaltschaft, in der Arbitrage, in der Rechtsanwaltschaft, in verschiedenen Betrieben und Einrichtungen.

Texterläuterungen

auf Vorschlag	по предложению
von Anfang an	с самого начала
auf Initiative	по инициативе
"Palast der Wissenschaft"	«храм науки»

Antworten Sie auf die Fragen zum Text.

- Wann wurde die Moskauer Universität gegründet?
- Auf wessen Initiative wurde sie begründet?
- Seit wann trägt die Universität den Namen Lomonossow?
- Wo hielt man die ersten Vorlesungen?
- Wie nennt man die Moskauer Universität?

- Wie lange dauert die Juristenausbildung?
- Welche Fächer studieren die Jurastudenten?
- Wo arbeiten dann die Absolventen der Juristischen Fakultät?
- Welche Fächer studieren die Jurastudenten?
- Wo arbeiten dann die Absolventen der Juristischen Fakultät?

Sprechen Sie über die Geschichte der Moskauer Universität und ihre Forschung und Lehre.

HUMBOLDT-UNIVERSITÄT

- BERLIN

Lesen Sie mit richtiger Betonung. Übersetzen Sie.

Der Nobelpreisträger, der Lehrbetrieb, die Kuratorialhochschule, die Präsidialverfassung, die Hochschulgeschichte, der Fachstudiengang, das Magisterstudium, die Fächerkombination, das Weiterbildungsstudium, das Forschungsprofil.

Achten Sie auf die folgenden Wortverbindungen.

- | | |
|-------------------------|-----------------------------|
| zurVerfügungstehen | - находиться в распоряжении |
| andieSpitzewählen | - выбрать во главу |
| eineRollezuerkennen (D) | - признавать чью-то роль |

Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Bei ihrer Gründung im Oktober 1810 bestand die Berliner Universität aus den vier klassischen Fakultäten: Jura, Medizin, Philosophie und Theologie. Die Charite wurde 1829 Medizinische Fakultät der Universität. Die Tierarzneischule und das Museum für Naturkunde kamen hinzu. 1934 wurde die Universität um die Landwirtschaftliche Fakultät erweitert. Anfänglich stand der Universität die Königliche Bibliothek zur Verfügung. 1831 wurde eine Universitätsbibliothek eingerichtet.

Die Alma mater berolinensis trug von 1828 bis 1945 den Namen Friedrich-Wilhelms-Universität. 29 Nobelpreisträger waren mit der Berliner Universität verbunden und trugen zu ihrem ausgezeichneten wissenschaftlichen Ruf bei.

Nach dem Zweiten Weltkrieg begann im Januar 1946 der Lehrbetrieb der stark zerstörten Universität in zunächst sieben Fakultäten. Seit 1949 trägt die Universität Unter den Linden den Namen der Brüder Alexander und Wilhelm von Humboldt.

Wie die anderen Berliner Universitäten wurde die Humboldt-Universität zu einer Kuratorialhochschule des Landes und verfügt seit 1992 über eine Präsidialverfassung. Zu dieser Zeit wurde erstmals in der Berliner Hochschulgeschichte eine Frau an die Spitze einer Universität gewählt. Heute werden an der Humboldt-Universität 224 Fachstudiengänge oder Fächerkombinationen angeboten. In 17 Disziplinen bestehen Diplom-Studiengänge Dolmetschen und Übersetzen in jeweils zwölf, darunter vielen osteuropäischen Sprachen. Das Magisterstudium kann in 63 verschiedenen Fächern absolviert werden.

Diese breite Palette hat über 25 000 Studierende angezogen: fast neun Prozent von ihnen kommen aus dem Ausland.

Außerdem gibt es Weiterbildungsstudien, Ring- und Öffentliche Vorlesungen sowie ein "Seniorenangebot" der Medizinischen Fakultät.

Der Humboldt- Universität wird eine wichtige Rolle im weltweiten wissenschaftlichen Dialog zuerkannt.

Zur Zeit gibt es an der Humboldt-Universität Fakultäten: Juristische, Landwirtschaftlich-Gärtnerische, Physik, Biologie, Chemie, Pharmazie, Mathematik, Informatik, Psychologie, Geographie, Elektrotechnik, Medizinische, Philosophie, Geschichtswissenschaften, Bibliothekswissenschaften, Fremdsprachliche Philologien, Germanistik, Sozialwissenschaften, Asien-und Afrikawissenschaften, Kultur-und Kunstwissenschaften, Erziehungswissenschaften, Rehabilitationswissenschaften, Sportwissenschaften, Theologische, Wirtschaftswissenschaftliche.

-

- Texterläuterungen

Charite *f* [scharite] - клиника, основ-ная в 1701,

принадлежащая ун-ту

Almamater (*лат.* букв. – кормящая мать) - старинное студенческое

название ун-та, дающего «духовную

пищу»

Präsidialverfassung *f* - президентская конституция

Diplom-Studiengang *m* - окончание вуза с защитой диплома

Weiterbildungsstudium *n* - повышение квалификации

Ringvorlesungen *pl* - цикл докладов по одной и той же теме

"Seniorenangebot" *n* - привлечение «светил наук»

Antworten Sie auf die Fragen zum Text.

1) Wann wurde die Berliner Universität gegründet?

2) Welche Fakultäten gab es damals?

3) Wann wurde eine Universitätsbibliothek eingerichtet?

4) Seit wann trägt die Universität den Namen der Brüder von Humboldt?

5) Wieviel Fachstudiengänge gibt es an der Humboldt-Universität heute?

6) In wieviel Fächern kann man das Magisterstudium absolvieren?

7) Wieviel Prozent der Studierenden kommen aus dem Ausland?

Sprechen Sie über die Geschichte der Humboldt-Universität.

Sprechen Sie von der heutigen Berliner Humboldt-Universität.

Gesprächsthema: Ausbildung der Juristen in der

- Bundesrepublik Deutschland

1. Deutsche Hochschulsitten

1.1. Behalten Sie die Vieldeutigkeit des Wortes «die Ausbildung».

die Ausbildung	1. образование
	2. обучение
	3. подготовка
	4. квалификация

1.2. Übersetzen Sie die Sätze vom Gehör.

1. Wie lange hat seine Ausbildung insgesamt gedauert?
2. Wo ist seine Ausbildung abgelaufen?

1.3. Hören Sie, sprechen Sie nach: der Absolvent, die Universität, das Gymnasium, die Immatrikulation, immatrikulieren.

1.4. Hören Sie, betonen Sie richtig: die Aufnahmeprüfung (en), das Reifezeugnis (se), die Altersgrenze (n), das Wintersemester (-), das Sommersemester (-), die Mindeststudien-dauer, durchschnittlich, gebührenfrei

1.5. Diese Wörter brauchen Sie, um den Text zu verstehen. Hören Sie die Wörter. Behalten Sie deren Bedeutung.

immatrikulieren, vt = _____ – зачислить (в университет, в высшее учебное
einschreiben _____ заведение)

Immatrikulation f(en) = _____
Einschreibung f(en) _____ – зачисление

erhalten (ie, a), vt _____ – сохранять

Pflichtfachn (- fächer) _____ – обязательный предмет

Wahlfachn (- fächer) _____ – предмет по выбору

Klausurf(en) = _____
Klausurarbeitf(en) _____ – экзаменационная классная письменная работа
(выполняемая под наблюдением преподавателя)

Mindeststudien-dauerf _____ – минимальная продолжительность обучения

Aufnahmeprüfungf(en) _____ – вступительный экзамен

Lehrveranstaltungf(en) _____ – вид учебной деятельности (занятие в вузе)

Unter den Lehrveranstaltungen sind Vorlesungen,
Seminare, Übungen, Kurse, Praktika zu verstehen.

Sie sind in Studienplänen geregelt.

Sitte $f(n) = \text{Tradition } f(en)$

Bewerber $m(-)$ – претендент, кандидат, зд.: поступающий,

абитуриент

gebührenfrei – зд.: бесплатный

1.6. Hören Sie sich den Text an. Beantworten Sie die Fragen.

1. Wo werden die deutschen Juristen ausgebildet?
2. Was für eine Hochschule ist die Universität?
3. Ist der Hochschulbesuch gebührenfrei?
4. Gibt es Abend- und Fernstudium für die Jura-Studenten in der BRD?
5. Wie lange dauert das Studium der deutschen Jura-Studenten?

Text 1. Deutsche Hochschulsitten

Die Ausbildung der Juristen in der BRD unterscheidet sich grundsätzlich von der in Russland.

Die Juristen werden in Deutschland an den Universitäten ausgebildet. In Deutschland gibt es keine juristischen Hochschulen. Fast jede Universität (ihre Zahl beträgt ca. 100) hat traditionsgemäß eine juristische Fakultät. Die zahlenmäßig größte juristische Fakultät hat die Bonner Universität.

Der Hochschulbesuch ist gebührenfrei.

Die Ausbildung der Jura-Studenten erfolgt in Deutschland nur im Direktstudium. Abend- und Fernstudium gibt es für sie nicht.

Um das Problem der «ewigen» Studenten zu lösen, hat man die Studienzeit limitiert. Sie darf jetzt nicht länger als 12 Semester dauern. Die gesetzliche Mindeststudiendauer beträgt 8 Semester. Praktisch dauert das Studium der Jura-Studenten durchschnittlich 6 Jahre.

1. Immatrikulation

Die Absolventen des Gymnasiums, die im Besitz des Reifezeugnisses sind, werden an der Universität als Studenten ohne Aufnahmeprüfungen aufgenommen. Die Aufnahme an der Universität heißt die Immatrikulation. Die Immatrikulationen sind zweimal im Jahr möglich: zum Wintersemester und zum Sommersemester. Es gibt keine Auswahl bei der Immatrikulation. Es gibt sie aber beim Studium. Deshalb werden mehr Bewerber immatrikuliert, als es nötig ist. Die schwach vorbereiteten Schulabgänger verlassen dann die Universität, bevor sie einen Abschluss erwerben. Eine Altersgrenze für die Immatrikulation besteht nicht.

2. Tradition, an mehreren Universitäten zu studieren

Es war in Deutschland immer die Sitte, dass die Studenten nicht an einer Universität, sondern an mehreren ihre Ausbildung bekamen. D.h. der Student begann mit seinem Studium an einer Universität, nach ein paar Semestern durfte er sein Studium an einer anderen Universität bei anderen Professoren fortsetzen. Diese Sitte ist auch heute erhalten geblieben. Viele Studenten kommen ins Ausland und studieren dort als Auslandsstudenten.

3. Akademische Freiheit der Studenten

Die deutschen Studenten haben eine so genannte akademische Freiheit. Was heißt das?

- a) Der Student darf die Universität wählen, wo er studieren will. Er darf sie auch wechseln.
- b) Alle Fächer, die an der Universität studiert werden müssen, werden in Pflichtfächer und Wahlfächer eingeteilt. Die Pflichtfächer sind im Studienplan festgesetzt. Deren Studium ist gesetzliche Pflicht. Und andere Fächer darf der Student nach seiner Wahl studieren. Er wählt ein Fach oder eine Fachgruppe als Prüfungsfach. Diese Fächer heißen Wahlfächer.

- c) Ein Zwang, bestimmte Lehrveranstaltungen zu besuchen, besteht nicht – mit Ausnahme der Pflichtübungen und eines Pflichtseminars.
- d) Es gibt an den deutschen Hochschulen kein System von Semesterprüfungen. Der Student studiert längere Zeit selbständig, ohne vom Hochschullehrer kontrolliert zu werden. Juristen können frühestens nach dem 8. Semester ihr Examen ablegen, müssen es aber spätestens nach dem 12. Semester abgelegt haben. Der Studierende meldet sich zur Prüfung erst dann, wenn er überzeugt ist, dass er den Stoff gut beherrscht, dass er sich darauf gut vorbereitet hat. Die Abschlussprüfungen umfassen in der Regel einige größere schriftliche Hausarbeiten und mündliche Prüfungen, die zusammen mehrere Monate in Anspruch nehmen. Meist kommen noch Klausuren hinzu.

1.7. Hören Sie sich den Text noch einmal an. Sprechen Sie anhand des Textes über die Hochschulsitten in der BRD :

1. Immatrikulation
 2. Tradition, an mehreren Universitäten zu studieren
 3. Akademische Freiheit der Studenten.

1.8. Erzählen Sie darüber, wie Sie immatrikuliert wurden. Gebrauchen Sie dabei die Vokabeln: die Hochschule wählen, Antrag auf Einschreibung (an + Akk) richten; viele Studienbewerber; Staatliche Einheitsprüfung (in + D); die Prüfungen (erfolgreich) bestehen; nötige Punktezahl erreichen; immatrikulieren; bei der Immatrikulation, persönliches Erscheinen in der Hochschule, erforderlich sein; den Studentenausweis und das Studienbuch erhalten.

1.9. Welche Freiheiten haben die Studenten der Uraler Staatlichen Akademie für Rechtswissenschaften?

1.10. Können Sie etwas über die Hochschulsitten in Ihrem Land berichten?

2. Ausbildung der Juristen in der Bundesrepublik Deutschland

2.1. Hören Sie, sprechen Sie nach, betonen Sie richtig!

Staatsprüfung <i>f(en)</i>	Schuldrecht <i>n</i>
Anfängerübungen <i>f(en)</i>	Leistungskontrolle <i>f</i>
Übung(en) für Fortgeschrittene	ohne Leistungskontrolle
Winteranfänger <i>m</i>	Vorbereitungsdienst <i>m</i>
Sommeranfänger <i>m</i>	

2.2. Die folgenden Vokabeln stehen im nächsten Text. Behalten Sie bitte diese Vokabeln:

Anfängerübungen <i>pl</i>	– практические занятия для начинающих
Übungen <i>pl</i> für Fortgeschrittene	– практические занятия для продолжающих
Bürgerliches Recht	– гражданское право
Öffentliches Recht	– публичное право
Schuldrecht <i>n</i>	– обязательственное право
Leistungskontrolle <i>f(n)</i>	– проверка (контроль) знаний

Übungen im Bürgerlichen Recht für Anfänger mit Leistungskontrollen für das 2. Semester, Übungen im Strafrecht für Anfänger mit Leistungskontrolle – für das 3. Semester und Übungen im Öffentlichen Recht für Anfänger sind für das 4. Semester vorgesehen.

Die Übungen für Fortgeschrittene stehen im Studienplan im 4., 5., 6. Semester. Die Jura-Studenten der BRD studieren das Bürgerliche Recht, das Strafrecht, das Öffentliche Recht, das Schuldrecht und viele andere Fächer.

die Arbeitsgemeinschaft (-en) – группа студентов, объединённая для совместной работы по определённым темам; кружок

Das Strafrecht, das Bürgerliche Recht und das Öffentliche Recht werden zuerst in Arbeitsgemeinschaften studiert.

2.3. *Behalten Sie bitte:*

1. der Vorbereitungsdienst = der Referendardienst = die Referendarzeit –
подготовительная служба, референдиат, стажировка (практическая подготовка)
2. Referendarzeit machen
3. Referendardienst machen, absolvieren – пройти стажировку
den Vorbereitungsdienst absolvieren (подготов. службу)
4. Examen machen = Prüfungen ablegen = das Examen ablegen – сдать экзамен

2.4. a) Übersetzen Sie die Sätze vom Gehör.

1. Nach dem Ersten Juristischen Staatsexamen im Jahre 1952 habe ich den Referendardienst in Bremen begonnen.
 2. Ich habe hier in Bremen den Referendardienst gemacht.
 3. Einen Teil davon habe ich in Paris bei einem Rechtsanwalt absolviert.
 4. Referendardienst ist der Vorbereitungsdienst, der sich an die Erste Juristische Staatsprüfung anschließt und mit der Zweiten Juristischen Prüfung endet.
 5. Die Jura-Studenten legen zwei juristische Staatsprüfungen ab.
 6. Nach der Ersten Juristischen Staatsprüfung wird man Referendar.
- b) Hören Sie sich diese Sätze noch einmal an und sprechen Sie sie nach.

2.5. *Hören Sie sich den Text an. Beantworten Sie die Fragen:*

- a) Was versteht man unter einem Studiengang?
- b) Welche Fächer studieren die Jura-Studenten?
- c) Welche von ihnen gehören zu den Pflichtfächern und welche – zu den Wahlfächern?
- d) Wie werden den Studenten die rechtswissenschaftlichen Kenntnisse vermittelt?
- e) Was studieren die Wirtschaftsjuristen?

Text 2. Ausbildung der Juristen in Deutschland

Das Studium wird in Form von Studiengängen, d.h. einer Kombination von einem bzw. mehreren Studienfächern mit einem bestimmten Abschluß angeboten. Inhalt und Aufbau der Studiengänge, Arten der Lehrveranstaltungen (d.h. Vorlesungen, Übungen, Seminare, Kurse, Praktika) sind in Prüfungsordnungen und Studienplänen geregelt.

Für jeden Studiengang ist in der Prüfungsordnung eine Regelstudienzeit festgelegt. Sie gibt an, in welcher Zeit ein Studium mit der angestrebten Prüfung abgeschlossen werden kann. Da sind auch Fristen für die Meldung zur Prüfung vorgesehen.

Die Studiengänge sind in der Regel in ein Grund- und Hauptstudium gegliedert. Das Grundstudium (meistens 6 Semester) vermittelt allgemeine Grundlagen. Es wird bei den Juristen mit der Ersten Juristischen Staatsprüfung abgeschlossen. Das Hauptstudium dient der Vertiefung in den Pflichtfächern und in der Spezialisierung.

Wie wird die Ausbildung der Jura-Studenten organisiert?

Es gibt keine Spezialisierung vom ersten Studienjahr an. Sie beginnt erst nach dem 6. Semester. Und das hat seine Konsequenzen: die Fakultät bildet universalgebildete Fachleute aus.

Es gibt spezielle Lehrgänge, die den Studenten beim Studium helfen. Die ersten zwei Semester orientiert sich der Student an der Universität. Zuerst hat er Übungen. Man unterscheidet einfache oder Anfängerübungen und Übungen für Fortgeschrittene. An welchen Übungen der Student teilnehmen wird, entscheidet er selbst. Anfängerübungen werden für Bürgerliches Recht, das Strafrecht und Öffentliches Recht angeboten. Für das Bürgerliche Recht besteht Teilnahmepflicht. Im Rahmen der Anfängerübungen finden Leistungskontrollen statt.

Jeder Studierende muß an je einer Übung für Fortgeschrittene im Bürgerlichen Recht, im Strafrecht und im Öffentlichen Recht teilnehmen. Diese Übungen stehen im Studienplan im 4., 5. und 6. Semester.

Das Studium der Rechtswissenschaft beginnt man nur mit zwei Hauptfächern:

- mit dem Bürgerlichen Recht und Strafrecht für die Winteranfänger und
- mit dem Bürgerlichen Recht und dem Öffentlichen Recht für die Sommeranfänger.

In den drei Hauptfächern (Strafrecht, Bürgerliches Recht und Öffentliches Recht) wird eine Anfängerschulung geboten. Diese Schulung geschieht in Arbeitsgemeinschaften und wird durch die Anfängerübung abgeschlossen.

Die Jura-Studenten studieren Bürgerliches Recht, Strafrecht, Öffentliches Recht, Staatsrecht, Schuldrecht, Gesellschaftsrecht, Strafprozessrecht, Verwaltungsrecht, Verwaltungsprozessrecht, Familienrecht, Rechtsgeschichte, Rechtsphilosophie oder Rechtssoziologie, Wirtschaftswissenschaften.

Wirtschaftswissenschaftliche Lehrveranstaltungen (ohne Leistungskontrolle) umfassen: Volkswirtschaftspolitik für Juristen (2 Wochenstunden im 1. Semester), Finanzwissenschaft für Juristen (2 Wochenstunden im 2. Semester), weitere Lehrveranstaltungen aus den Wirtschaftswissenschaften einschließlich Finanzwissenschaften (2 Wochenstunden im 3. Semester). Der Besuch von wirtschaftlichen Lehrveranstaltungen wird also auf die ersten drei Semester verteilt.

Jeden Rechtszweig studiert man im Komplex, d.h. man studiert nicht nur die Theorie des betreffenden Rechts, sondern auch dessen geschichtliche, wirtschaftliche, politische, rechtsphilosophische Grundlagen und dessen praktische Anwendung.

Im 6., 7. und 8. Semester folgen Klausurenkurse und Wiederholungskurse im Öffentlichen Recht, im Bürgerlichen Recht und im Strafrecht.

Das Hochschulstudium endet mit dem Diplom. Angehende Juristen schließen ihr Studium mit einer Staatsprüfung ab. Staatsprüfungen werden vor staatlichen Prüfungsämtern abgelegt. Für Juristen sind zusätzlich zum Studienabschluss ein Vorbereitungsdienst und das Bestehen einer zweiten Staatsprüfung vorgesehen. Erst nach der Zweiten Juristischen Staatsprüfung ist man Diplom-Jurist, Volljurist.

2.6. Hören Sie sich den Text noch einmal an. Stellen Sie weitere Fragen zum Text, lassen Sie Ihren Studienkollegen Ihre Fragen beantworten.

2.7. Sprechen Sie anhand des Textes zum Thema «Studiengänge». Gebrauchen Sie dabei die Vokabeln: das Studienfach, der Inhalt und Aufbau der Studiengänge, die Regelstudienzeit, die Mindeststudienzeit, das Grund- und Hauptstudium, anschließen, die Vertiefung in den Pflichtfächern.

2.8. *Geben Sie den Inhalt des Textes deutsch wieder. Beachten Sie dabei folgendes:*

- a) Studiengänge
- b) das Studium in den ersten zwei Semestern
- c) die Fächer, welche von den Jura-Studenten studiert werden
- d) wirtschaftsjuristische Fächer
- e) Hochschulabschluss (juristische Staatsprüfungen, der Vorbereitungsdienst, ein Diplom).

2.9. *Spielen Sie die Szene.*

Personen: ein Berater, ein Abiturient.

Ort: eine Berufsberatung für Abiturienten

Situation: Der Abiturient erkundigt sich nach der Aufgabe der juristischen Ausbildung, nach dem Gegenstand des Studiums, nach dessen Dauer, nach der Gliederung der Ausbildung, nach der Praxis usw.

2.10. *Berichten Sie Ihrem deutschen Freund über die Ausbildung der Juristen in unserem Land, äußern Sie dabei Ihre Meinung darüber. Haben Sie Vorschläge zur Änderung der Juristen-Ausbildung in unserem Land?*

2.11. *Gestalten Sie kurze Gespräche zum Thema «Die Ausbildung der Juristen in unserem Land und in der Bundesrepublik Deutschland».*

Personen: Ein Jura-Student der Uraler Staatlichen Akademie für Rechtswissenschaften und ein Jura-Student der Bonner Universität.

Situation: Beide interessieren sich gegenseitig für die Ausbildung der Juristen im für sie fremden Land.

2.12. *Vergleichen Sie das System der Ausbildung der Juristen in beiden Ländern.*

- a) Sprechen Sie über die nahestehenden oder die gleichen Aspekte bei der Juristenausbildung in der BRD und in unserem Land.
- b) Welche Unterschiede bestehen dabei? Analysieren Sie diese Unterschiede.

3.1. *Hören Sie sich die Texte an, geben Sie deren Inhalt deutsch wieder.*

• **Чтение** (конкретный вид чтения)

Работа с текстом страноведческого, научно-популярного, общественно-политического, профессионального содержания (ознакомительное, просмотровое, изучающее и поисковое чтение).

Оцениваются:

умение понять (при пользовании материалами учебника и словарем) текст страноведческого, научно-популярного, общественно-политического содержания; умение выделять значимую/запрашиваемую информацию.

Чтение текста по профессиональной тематике.

Текст сопровождается серией упражнений на закрепление лексических единиц и на понимание содержания текста.

Das Strafgesetzbuch

(Text aus Krawtschenko, S. 221)

Es gibt heute eine große Zahl strafrechtlicher Vorschriften. Kernstück des Strafrechts der Bundesrepublik Deutschland ist das Strafgesetzbuch (StGB) vom 15.5.1871. Daneben sind die Strafbestimmungen auch in strafrechtlichen Nebengesetzen, z. B. für Bereiche des Steuerrechts und des Jugendschutzes, enthalten.

Das StGB ist in zwei Hauptteile gegliedert: den Allgemeinen und den Besonderen Teil. In seinem Allgemeinen Teil enthält das StGB grundsätzliche Vorschriften über die Merkmale strafbarer Handlungen (Delikte) und über die Rechtsfolgen einer Straftat. Der Besondere Teil beschreibt die mit Strafe bedrohten Tatbestände und die jeweilige Strafandrohung (Sanktion) im einzelnen.

Die Sanktionen, die das Strafrecht androht, unterscheiden sich nach der Schwere der Tat und den Arten möglicher Straftaten. Demnach unterscheidet das StGB zwischen Verbrechen und Vergehen. Ein Verbrechen ist eine Straftat gegen ein besonders wichtiges Rechtsgut. Um ein Vergehen handelt es sich, wenn das verletzte Rechtsgut nicht ganz so wichtig ist, oder wenn es sich um eine weniger schwere Tat gegen ein besonders wichtiges Rechtsgut handelt.

So können beispielsweise Straftaten gegen das Leben sowohl Verbrechen (Mord) als auch Vergehen (fahrlässige Tötung) sein. Wer mit seinem Auto vorsätzlich mit hoher Geschwindigkeit einen Fußgänger überfährt und dabei tötet, begeht einen Mord. Wer leichtfertig zu schnell fährt und damit einen Fußgänger ums Leben bringt, ist der fahrlässigen Tötung schuldig.

Formal unterscheiden sich Verbrechen und Vergehen nach der Höhe der angedrohten Strafe. Verbrechen sind rechtswidrige Taten, die im Mindestmaß mit Freiheitsstrafe von einem Jahr oder darüber bedroht sind. Vergehen sind rechtswidrige Taten, die mit einer geringeren Freiheitsstrafe oder Geldstrafe bedroht sind. Die Zweiteilung der Straftaten vereinfacht die Gesetzessprache und ermöglicht unterschiedliche Behandlung einzelner Gruppen der Straftaten (z. B. bei Verbrechen der Versuch stets, bei Vergehen nur in den ausdrücklich bestimmten Fällen strafbar).

Das StGB unterscheidet als mögliche Rechtsfolgen einer Straftat die Haupt- und Nebenstrafen sowie die Maßregeln der Besserung und Sicherung. Als Hauptstrafen kommen Freiheitsstrafe und Geldstrafe in Betracht. Nur bei besonders schweren Verbrechen ist die Freiheitsstrafe lebenslang (z. B. bei Mord). In der überwiegenden Mehrzahl ist sie zeitig (d. h. zeitlich begrenzt) mit einer Höchstdauer von 15 Jahren und einer Mindestdauer von einem Monat.

Die Geldstrafe wird in Tagessätzen (mindestens 5, höchstens 360) verhängt. Das Gericht bestimmt die Höhe eines Tagessatzes innerhalb eines Spielraumes zwischen einem und 5 000 Euro unter Berücksichtigung der persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse des Täters. An die Stelle einer Geldstrafe, die nicht eingebracht werden kann, tritt Freiheitsstrafe. Dabei entspricht einem Tagessatz 1 Tag Freiheitsstrafe. Neben einer Hauptstrafe kann das Gericht bei Verkehrsdelikten gegen den Kraftfahrer das Fahrverbot für die Dauer von einem Monat bis zu 3 Monaten verhängen. Es ist übrigens die einzige allgemeine Nebenstrafe, die das StGB kennt.

Von den Straftaten sind die sogenannten Ordnungswidrigkeiten zu unterscheiden. Das sind rechtswidrige Handlungen, die gegen die Verwaltungsvorschriften verstoßen und deshalb nicht zum Strafrecht, sondern zum Verwaltungsrecht gehören. Die Ordnungswidrigkeiten (z. B. Verstöße gegen die Straßenverkehrsordnung, die keine Straftaten sind) werden nur mit Geldbuße geahndet.

Strafe setzt eine Schuld voraus. Ein schuldunfähiger Täter (zum Beispiel ein Geisteskranker) kann deshalb nicht bestraft werden. Gegen ihn können aber besondere Maßregeln der Besserung und Sicherung (zum Beispiel die Unterbringung in einem psychiatrischen Krankenhaus) verhängt werden, wenn er für andere Bürger gefährlich ist. Zu den anderen Maßregeln, die ebenfalls keine Strafen sind, gehören beispielsweise die Entziehung der Fahrerlaubnis bei Verkehrsdelikten (bei einem Fahrverbot als Nebenstrafe wird die Fahrerlaubnis nicht entzogen) und Berufsverbot bei Verletzung beruflicher Pflichten.

Wortschatz zum Text

- Strafgesetzbuch (StGB) *n* Уголовный кодекс
- Vorschrift (en) *f* норма, предписание
- Strafbestimmungen *pl* уголовные положения
- Nebengesetz *n* дополнительный закон

- Allgemeiner Teil Общая часть
- Besonderer Teil Особенная часть
- Merkmal (e) *n* признак
- Handlung (en) *f* деяние, поступок; волевое, социальное поведение (действие и безд-вие)
- strafbare Handlungen уголовно наказуемые деяния
- rechtswidrige Handlungen противоправные деяния
- Delikt (e) *n* деликт
- Verkehrsdelikt (e) *n* дорожно-транспортное происшествие; транспортное преступление
- Straftat (en) *f* уголовное (уголовно наказуемое) деяние - преступление
- StraftatengegendasLeben преступления против жизни и здоровья
- Tatbestand (Tatbestände) *m* состав деяния
- Rechtsfolge (n) *f* правовое последствие
- Strafandrohung (en) *f* угроза применением наказания, санкция уголовно-правовой нормы
- Sanktion (en) *f* санкция
- Schwere *f* der Tat тяжесть деяния (содеянного)
- Arten (Gruppen) *f* *pl* der Straftaten виды (категории) преступлений
- Verbrechen *n* преступление (уголовное деяние, представляющее большую общественную опасность)
- Vergehen *n* (уг.) проступок (уг. деяние, не представляющее большой общест. опасности)
- Mord *m* тяжкое убийство
- Tötung (en) *f* убийство (умерщвление)
- Versuch (e) *m* покушение
- Höhe *f* der Strafe (n) *f* размер наказания
- Freiheitsstrafe *f* лишение свободы
- Geldstrafe *f* денежный штраф
- Geldbuße (n) *f* денежный штраф
- Tagessatz (Tagessätze) *m* дневная (суточная) ставка
- Hauptstrafe *f* основное наказание
- Nebenstrafe *f* дополнительное наказание
- Maßregeln *f* *pl* der Besserung und Sicherung меры исправления и безопасности
- Berufsverbot *n* запрет заниматься определённой деятельностью
- Fahrverbot (e) *n* запрет на право управления транспортным средством
- Fahrerlaubnis *f* водительские права
- Entziehung *f* лишение
- Ordnungswidrigkeit (en) *f* нарушение обществ. порядка, административн. правонарушение
- Straßenverkehrsordnung *f* Правила дорожного движения
- Schuld *f* вина
- Täter *m* преступник
- Geisteskrankheit *f* душевнобольной (-ая)
- enthalten (ie, a) Akk содержать
- sind ...enthalten содержатся
- (sich) unterscheiden (ie, ie) Akk, nach D различать (ся), отличать (ся) *чем-либо*
- töten (te, t) Akk убивать (умерщвлять)
- begehen (beging, begangen) Akk совершать
- bestimmen (te, t) Akk зд.: устанавливать
- entsprechen (a, o) D соответствовать
- verstoßen (ie, o) gegen Akk (z. B. Verwaltungsvorschriften) нарушать (напр. адм.-прав. нормы)
- ahnden (te, t) Akk, mit D качать, наказывать
- voraussetzen (te, t) Akk предполагать

- bestrafen (te, t) Akk наказывать
- gehören (te,t) zuD относиться
- entziehen (entzog, entzogen) D (*jem*) Akk (*etw*) лишать
- strafrechtlich уголовный
- grundsätzlich принципиальный
- schwer тяжкий; суровый
- fahrlässig (fahrlässige Tötung) неосторожно; (неосторожноеубийство)
- vorsätzlich умышленный
- rechtswidrig противоправный
- lebenslang пожизненный
- zeitig (zeitlichbegrenzt) на определённый срок
- schuldigfähig вменяемый
- schuldunfähig невменяемый
- gefährlich опасный
- mitStrafebedrohen предусматривать наказание
- eineStrafeandrohenD (*jem*) предусматривать наказание
- dasverletzteRechtsgut нарушенные блага и ценности
- einenMord (einVerbrechen, einenSelbstmord) begehen совершить тяжкое убийство (преступление, самоубийство)
- umsLebenbringen совершить убийство
- inBetrachtkommen рассматриваться
- eineStrafe (dasFahrverbot) verhängen выносить наказание; налагать запрет на право управления транспортным средством
- unter Berücksichtigung с учётом
- schuldig sein D. быть виновным
- Verletzung/beruflicherPflichten нарушение должностных обязанностей

Lesen Sie den Text und antworten Sie auf die Fragen zum Text.

- 1) Was bildet den Kern des Strafrechts der Bundesrepublik Deutschland?
- 2) In welche Hauptteile ist das StGB gegliedert?
- 3) Was enthält das StGB in seinem Allgemeinen Teil?
- 4) Was beschreibt der Besondere Teil?
- 5) Was ist ein Verbrechen?
- 6) Was versteht man unter einem Vergehen?
- 7) Wonach unterscheiden sich Verbrechen und Vergehen?
- 8) Wann ist der Versuch strafbar?
- 9) Welche möglichen Rechtsfolgen unterscheidet das StGB?
- 10) Was kommt als Hauptstrafe in Betracht?
- 11) Welches ist die einzige allgemeine Nebenstrafe?
- 12) Was setzt Strafe voraus?

Schreiben Sie russische Äquivalente folgender Wörter und Wortverbindungen ein.

deutsch	russisch
die Strafe androhen	-
mit Strafe bedrohen	-
der fahrlässigen Tötung schuldig sein	-
eine Strafe verhängen	-
die Geldstrafe einbringen	-
an die Stelle der Freiheitsstrafe treten	-
das Fahrverbot verhängen	-

gegen die Vorschriften verstoßen	-
mit Geldbuße ahnden	-
die Fahrerlaubnis entziehen	-
berufliche Pflichten verletzen	-
Suchen Sie im Text Äquivalente folgender Wörter und Wortverbindungen.	
	- совершить убийство пешехода в результате умышленного превышения скорости
	- совершить (тяжкое) убийство
	- причинить смерть пешеходу
	- виновный в неосторожном причинении смерти
	- установить размер суточной ставки денежного штрафа с учетом характеристики и материального положения преступника
	- наложить запрет на право управления транспортным средством
	- совершить административное правонарушение
	- изъятие водительского удостоверения
	- нарушение должностных обязанностей

3. Bilden Sie einen Relativsatz.
die mit Strafe bedrohten Tatbestände

4. Formulieren Sie die wer-Sätze in einfache Sätze.

wer-Satz	
Wer mit seinem Auto vorsätzlich mit hoher Geschwindigkeit einen Fußgänger überfährt und dabei tötet, begeht einen Mord.	
einfacher Satz	russisch
wer-Satz	
Wer leichtfertig zu schnell fährt und damit einen Fußgänger ums Leben bringt, ist der fahrlässigen Tötung schuldig.	
einfacher Satz	russisch

• **Говорение** (по конкретным речевым ситуациям, в том числе устная презентация на немецком языке в режиме PowerPoint, парная работа).

Оцениваются:

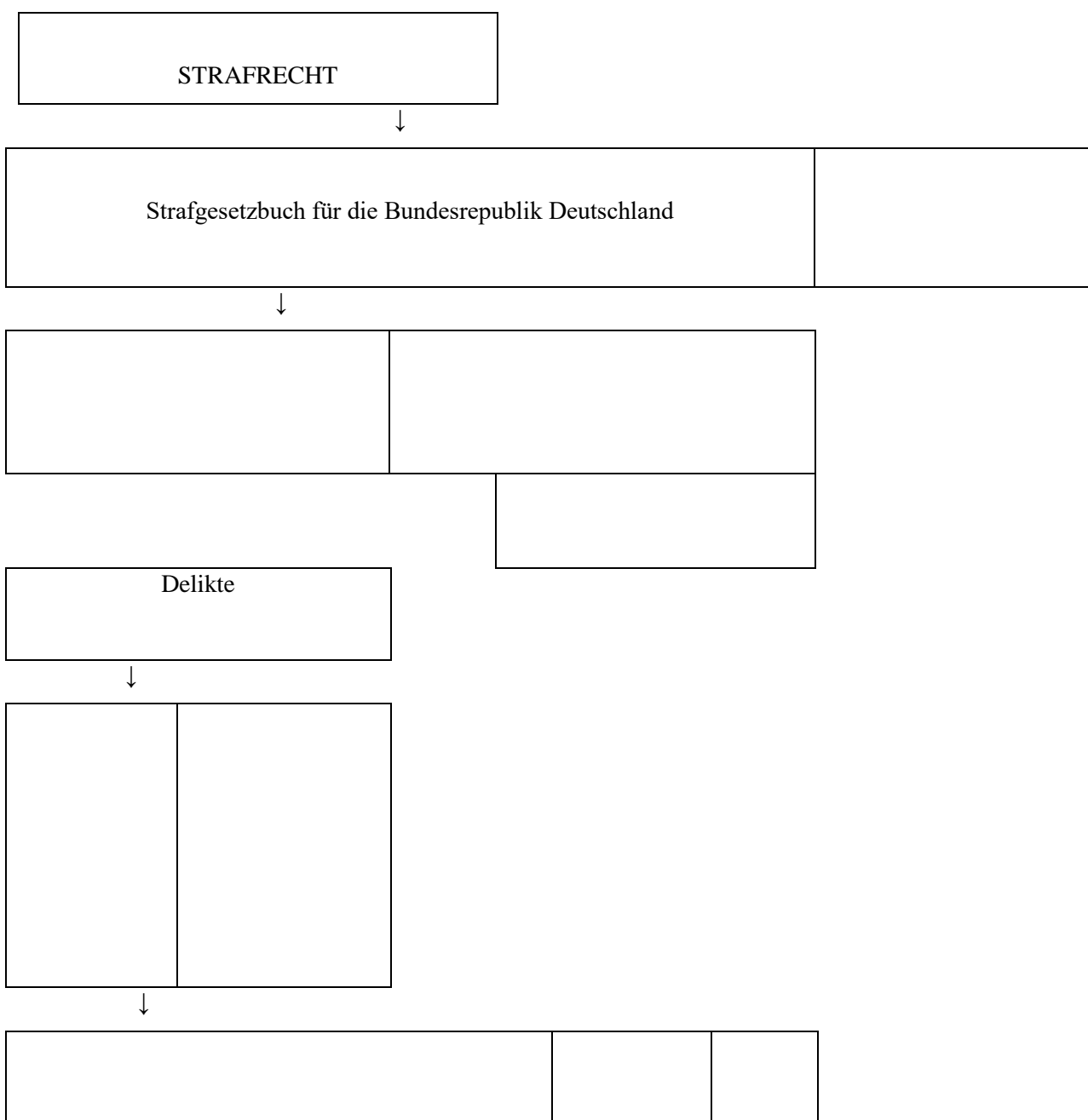
умение находить и отбирать информацию, соответствующую теме и цели высказывания; умение структурировать ответ согласно ситуации речевого общения, уметь опираться на изученный ранее материал;

умение подготавливать высказывание с учетом особенностей французского языка (умение структурировать и оформлять высказывание, знание клише, характерных для того или иного стиля текста, использование разнообразных грамматических структур, лексики и средств выразительности);

умение самостоятельно разрабатывать план и структуру презентации, отбирать и организовывать материал;

Составить опорную схему высказывания по разделу «Германское уголовное уложение», на основе схемы подготовить устное сообщение по разделу модуля.

Arbeiten Sie am Text mit dem Schema. Ergänzen Sie das Schema.



<div style="text-align: center; margin-bottom: 10px;">↓</div> <table border="1" style="width: 100%; height: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; height: 100%;"></td> <td style="width: 50%; height: 100%;"></td> </tr> </table>				

• Перевод (как особый вид речевой деятельности)

Перевод текста страноведческого, научно-популярного, общественно-политического содержания.

Оцениваются:

умение выполнять предпереводческий анализ текста;

умение выполнять полный перевод с соблюдением передачи особенностей стиля переводимого текста и норм родного языка;

умение использовать справочные материалы для решения различных переводческих задач;

наличие орфографических и пунктуационных ошибок в языке перевода;
объем переведенного текста.

Студентам предлагается перевести текст с использованием двух типов словарей: немецко-русского словаря общеупотребительной лексики, немецко-русского юридического словаря, юридического (толкового) словаря

Vergehen

Vergehen bezeichnet eine minderschwere Straftat, die mit einer geringen Freiheitsstrafe oder Geldstrafe bedroht ist.

Nach dem deutschen Strafrecht sind Vergehen Straftaten, die im Mindestmaß mit einer Freiheitsstrafe von unter einem Jahr bedroht sind (vgl. § 12 Abs. 2 StGB). Alle anderen Straftaten sind Verbrechen.

Besonderheiten: Die Strafbarkeit des Versuchs eines Vergehens (z. B. versuchte Körperverletzung) muss explizit im Gesetz genannt werden (hier: § 223 Abs. 2 StGB).

Vergehen werden grundsätzlich vor dem Einzelrichter des Amtsgerichtes angeklagt. Liegt der erwartete Strafraum zwischen zwei und vier Jahren Freiheitsstrafe, so ist das Schöffengericht am Amtsgericht zuständig. Liegt der Strafraum höher oder liegt eine besondere Bedeutung in dem Fall, so ist die große Strafkammer des Landgerichts zuständig. Die Zuständigkeiten ergeben sich aus den Vorschriften des Gerichtsverfassungsgesetzes.

Vergehen sind nicht gleichzusetzen mit «Übertretungen». Diese sind durch das Einführungsgesetz zum StGB von 1974 abgeschafft (und in Vergehen oder Ordnungswidrigkeiten umgewandelt) worden.

Texterläuterungen

explizit ясно, определённо

Übertretung (en), *f* 1) нарушение, 2) правонарушение

gleichsetzen уравнивать; сравнивать

• **Аудирование (практические задания для работы с аудио и видео в малых группах)**

Оцениваются:

умение, опираясь на изученный языковой материал, навыки языковой и контекстуальной догадки, фоновые страноведческие знания, понимать на слух прагматические тексты разных типов;

умение выделять в прослушиваемых текстах значимую/искомую информацию;

умение передавать содержание прослушанного текста (использовать навыки репродуктивно-продуктивной деятельности);

владение студентом компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.

Задание для работы с аудио и видео дается преподавателем на занятии в соответствии с изучаемым модулем и уровнем группы.

Устный перевод небольшого текста с новой лексикой со слуха и запись предложений на немецком языке.

Üben Sie die neuen Wörter und Wortverbindungen! Übersetzen Sie die Beispiele mündlich nach dem Gehör.

1) Der Richter ist ein entscheidendes Organ der Rechtspflege. 2) Aus diesem Text können Sie erfahren, wie die Rechtspflege organisiert und ausgeübt wird. 3) Die Rechtsprechung wird in der Bundesrepublik Deutschland von etwa 20 000 Berufsrichtern ausgeübt. 4) Die Staatsgewalt ist in die gesetzgebende, die vollziehende und die rechtsprechende Gewalt geteilt, die sich wechselseitig kontrollieren. 5) Der Richter muss über eine juristische Hochschulausbildung verfügen und eine mindestens fünfjährige juristische Berufserfahrung haben. 6) Sind Sie in ihrer richterlichen Tätigkeit an gar nichts gebunden? 7) Die Richter des Verfassungsgerichtes der RF aber werden für 15 Jahre ernannt. 8) Die Richter sind unabhängig und nur dem Gesetz unterworfen. 9) Keinem Richter dürfen irgendwelche Weisungen erteilt werden. 10) Er wurde wegen dieses schweren Verbrechens zur strafrechtlichen Verantwortung gezogen.

• **Письмо (в том числе эссе)**

Выполнение письменных заданий, ориентированных на репродуктивные и продуктивные виды деятельности.

Оцениваются:

умение порождать текст на французском языке, соответствующий целям коммуникации и отвечающий требованиям оформления того или иного вида текста;

умение осуществлять письменную коммуникацию в ситуации общения;

наличие/отсутствие грамматических, лексических и стилистических ошибок, степень их серьезности;

умение осуществлять коммуникацию при помощи электронной почты и других средств цифровой текстовой связи.

Студентам предлагается написать письмо немецкому другу по переписке о том, как поставлена подготовка будущего сотрудника прокуратуры в Уральском государственном юридическом университете, конкретно в институте прокуратуры. Письмо должно содержать все элементы письма личного характера: форму обращения, дату отправления, место отправления, основную часть, форму завершения письма с указанием имени отправителя.

• **Краткое письменное или устное изложение содержания текста (аннотирование)**

Оцениваются:

- умение обобщать основные положения иноязычного текста;
- знание клише, характерных для данного вида речевой деятельности;
- умение студента выражать одну и ту же мысль разными языковыми средствами,
- владение навыками критического мышления (анализ, сравнение, обобщение, нахождение ошибки и т. д.).

Дайте краткое описание уголовного права как отрасли публичного права с использованием речевых клише. Сравните тексты реферативной аннотации на немецком и русском языке, выделите клише.

Strafrecht

(A.P. Krawtschenko, 2004, S. 117)

▲ Geben Sie den Inhalt des Textes auf deutsch wieder.

Beispiel: Der vorliegende Text heißt "Strafrecht". Den Text finden wir in dem Lehrbuch von A.P. Krawtschenko, 2004, auf Seite 117. In diesem Text geht es um das Strafrecht als ein Teilbereich des öffentlichen Rechts. Es wird betont, dass das Strafrecht die Voraussetzungen der Strafbarkeit strafbarer Handlungen bezeichnet. Weiter geht es darum, dass die Normen des Strafrechts im Strafgesetzbuch (StGB) niedergelegt sind. Das Strafgesetzbuch besteht aus zwei Teilen: dem Allgemeinen Teil und dem Besonderen Teil. Im Allgemeinen Teil wird unter anderem festgelegt, wann und in welchen Grenzen eine versuchte Tat strafbar ist. Der Besondere Teil enthält die einzelnen Delikte und ihre Merkmale. Zum Schluss wird hervorgehoben, dass eine strafbare Handlung in drei Stufen geprüft wird. Unter diesen Stufen ist Rechtswidrigkeit besonders zu unterstreichen.

▲ Geben Sie den Inhalt des Textes auf russisch wieder.

- *Beispiel:* Перед нами текст «Уголовное право». В тексте из пособия А.П. Кравченко, издание 2004 года, с. 117, речь идёт об уголовном праве как отрасли публичного права. Подчёркивается, что уголовное право называет основания наказуемости уголовных деяний. Далее речь идёт о том, что нормы уголовного права содержатся в Германском уголовном уложении - ГУУ (Уголовном кодексе - УК). Уголовный кодекс состоит из двух частей: Общей части и Особенной части. В Общей части в частности речь идёт о том, в каких случаях деяние уголовно наказуемо, и о размере наказания. Особенная часть рассматривает отдельные виды преступлений и их признаки. В заключение отмечается, что процесс признания деяния уголовно наказуемым предполагает последовательность поочерёдного установления трёх его элементов. Особенно подчёркивается установление такого элемента как противоправность.

▲ Suchen Sie in beiden Texten die entsprechenden Sprachklischees und tragen Sie diese in die Kasten ein. Es sollen etwa 10 Beispiele sein.

- deutsch	- russisch
Der vorliegende Text heißt ...	Перед нами текст ...

noch	

РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы

Методические приемы и способы призваны не только дать студентам необходимые языковые знания, но и развить на их основе соответствующие речевые и коммуникативные навыки. Эта цель определяет структуру обучения, подбор языкового материала, построение системы упражнений.

Практику преподавания немецкого языка по данной программе отличают:

- 1) рациональный объем и сочетание тренировочных речевых и грамматических упражнений;
- 2) актуальность, информативность и познавательность текстового материала;
- 3) рациональное сочетание аудиторных, лабораторных и домашних видов работы студентов;
- 4) комплексный характер учебного материала;
- 5) коммуникативно-функциональная направленность, оптимальная репрезентация страноведческого аспекта.

Актуальны упражнения по различным грамматическим темам, тексты по правовой тематике; тексты и диалоги по ситуациям устного речевого общения, заложенным в программе, а также тексты для дополнительного чтения и указанные грамматические справочники.

Курс **Немецкий язык** может быть использован для обучения немецкому языку и студентов, переведенных из другого вуза и обучающихся по индивидуальному плану.

Используются актуальные аутентичные материалы на немецком языке, взятые в основном из оригинальных немецких источников, соответствующим образом обработанные и сокращённые. Речь идёт и об интернет-ресурсах, и о материалах, собранных и записанных преподавателями за долгую языковую практику.

Рекомендации по организации учебной деятельности студентов

Организация работы на практических занятиях

Практические занятия – главное звено дидактического цикла обучения. Учитывая специфику дисциплины «Иностранный язык» в гуманитарном вузе, практические занятия являются единственно возможной и необходимой формой работы.

Цель практических занятий – формирование у студентов ориентировочной основы для последующего усвоения материала методом самостоятельной работы. Для того, чтобы добиться успеха в изучении иностранного языка, необходимо заниматься языком систематически. Эффективность практических занятий в значительной степени определяется правильным выбором одной из учебно-образовательных технологий, которые служат реализации познавательной и творческой активности студентов в учебном процессе. Таким образом, в процессе освоения дисциплины «Иностранный язык» применяются современные образовательные технологии, дающие возможность повышать качество образования, более эффективно использовать учебное время. Технологии, применяемые в учебном процессе: - личностно-ориентированная технология, которая предполагает раскрытие индивидуальности каждого студента в процессе обучения

иностранному языку в высшей технической школе. Цель такого обучения состоит в создании системы психолого-педагогических условий, позволяющих работать с каждым студентом с учетом индивидуальных познавательных возможностей, потребностей и интересов; - технология проблемного обучения представляет собой создание в учебной деятельности проблемных ситуаций и организация активной самостоятельной деятельности студентов, в результате чего происходит творческое овладение знаниями, умениями, навыками; - технология проектных методов обучения представляет собой работу по развитию индивидуальных творческих способностей студентов, осознанно подходить к профессиональному самоопределению через дисциплину «Иностранный язык»; - технология исследовательских методов дает возможность студентам самостоятельно пополнять свои знания, глубоко вникать в изучаемую проблему и предполагать пути ее решения, что важно при формировании мировоззрения, в том числе на иностранном языке; - технология использования игровых методов (ролевые игры) способствует расширению кругозора, развитию познавательной деятельности, формированию определенных умений и навыков, необходимых в практической деятельности; - технология обучения в сотрудничестве (командная, групповая работа) рассматривает сотрудничество как идею совместной развивающей деятельности; - информационно-коммуникационные технологии позволяют обогащать содержание обучения иностранному языку через доступ в Интернет.

Организация самостоятельной работы

Особенностью изучения иностранного языка является то, что большая часть языкового материала должна прорабатываться самостоятельно. Самостоятельная работа является неотъемлемой частью обучения иностранному языку. На этот вид работы отводится до 50% от общего объема часов. На самостоятельное изучение выносятся задания, направленные на:

- закрепление фонетических, грамматических и лексических языковых средств, необходимых для формирования коммуникативной компетенции; - понимание устной и письменной речи в различных несложных коммуникативных ситуациях;
- работу с электронными специальными словарями и энциклопедиями, с электронными образовательными ресурсами; - овладение и закрепление основной терминологии по направлению;
- работу со специальной литературой как способом приобщения к последним мировым научным достижениям в профессиональной сфере;
- основные приемы составления аннотаций и написания рефератов. Самостоятельная работа может быть аудиторной (выполнение отдельных заданий на занятиях) и внеаудиторной. Для выполнения самостоятельной работы используются:

1) Учебники и учебные пособия. Кроме уже названных в разделе 8 РПД настоятельно рекомендуем использовать коллективный труд кафедры:

2) Мультимедийные средства: работа в сети Интернет (использование обучающих программ и учебных сайтов, электронных образовательных ресурсов).

3) Аутентичные материалы

Рекомендации по эффективной работе над отдельными аспектами в рамках дисциплины:

Работа над техникой чтения

Под техникой чтения понимается «совокупность навыков и механизмов звукового и интонационного оформления графических символов языка». Техника чтения образует значимый критерий оценки степени владения языком, поэтому разумно работать над ней постоянно и доводить до совершенства. Для этого рекомендуется: систематическое чтение немецкоязычных текстов вслух, прослушивание и просмотр аутентичных немецкоязычных аудио- и видеоматериалов, участие в устных формах работы на занятии и общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов).

Работа с текстом

При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и определиться со стратегиями чтения.

Ознакомительное чтение

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста и создание комплексных образов прочитанного.

Просмотровое чтение

Просмотровое чтение - беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст, при просмотровом чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными.

Поисковое чтение

Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения той или иной задачи, и ориентировано, прежде всего, на чтение прессы и специальной литературы.

Изучающее чтение

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями и статьями по специальности.

Работая над текстом, следует: вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

Следует не забывать, что чтение художественной, специальной литературы и источников СМИ на изучаемом языке способствует развитию устной речи, обогащает словарный запас, знакомит с культурой и литературой страны изучаемого языка, расширяет кругозор и повышает профессиональную компетентность.

Работа с лексическим материалом

Для эффективного усвоения лексического материала и расширения словарного запаса предлагаются следующие формы работы:

- многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую нужно усвоить, а также чтение ранее проработанных материалов с целью повторения слов;
- составление несложных предложений на немецком языке с использованием новых слов (устно и письменно);
- постановка вопросов на немецком языке по содержанию прочитанного текста с использованием в них тренируемых слов, ответы на эти вопросы (устно и письменно);
- составление на русском языке несложных предложений, включающих закрепляемые слова, устный или письменный перевод этих предложений на иностранный язык в утвердительной, отрицательной или вопросительной форме (при условии, если это возможно по содержанию);
- составление несложного связного текста-ситуации на определенную тему с максимальным использованием слов, изученных в рамках данной темы;

- общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов) или другими студентами на немецком языке;
- при составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении индивидуальной личной *тетради-словаря* – выписывание лексических единиц в их начальной форме
- использование словообразовательных и семантических связей заучиваемых слов (однокоренных слов, синонимов, антонимов);
- анализ и фиксирование словообразовательных моделей (префиксы, суффиксы, сокращение, словосложение и др.)
- ежедневное чтение и просмотр источников СМИ на немецком языке.

Работа с грамматическими формами и конструкциями

Для эффективного усвоения грамматической формы или конструкции рекомендуется *внимательное чтение* записей, таблиц или правил в учебнике (часто и заучивание конкретных грамматических форм (например, неправильных глаголов).

Каждая грамматическая форма или конструкция является неотъемлемой частью коммуникативного высказывания. Поэтому необходимо обращать внимание на употребление грамматической формы или конструкции в определенном контексте, находить примеры их использования в аутентичных источниках и максимально часто применять изучаемую модель при построении собственного устного или письменного высказывания.

Обязательной частью работы и над лексикой, и над грамматикой является *работа над ошибками*, которую надо выполнять сразу после проверки задания.

Работа над устным высказыванием

Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определенной позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т. д.), понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста.

При построении устного высказывания необходимо:

систематически продумывать и проговаривать свои выступления;

- при подготовке ответа в группе/ парной работе сформулировать ответ на мысленный вопрос ваших слушателей/собеседников;
- записать свое выступление и прослушать себя. · учитывать, что лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать;
- помнить: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

Работа над письменным высказыванием

Успешное письменное высказывание должно логично и последовательно развивать мысль автора. При построении высказывания в письменной форме рекомендуется:

- четко определять содержание (какой тезис соответствует теме, какие положения доказывают этот тезис, раскрывая тему, какие выводы надо сделать из всего написанного);
- соблюдать структуру, принятую для данного типа письменного высказывания (эссе, письмо, резюме и др.);
- правильно выбирать грамматические структуры и лексические единицы, в том числе связующие слова, которые обеспечивают логичный и плавный переход от одной части к другой, а также внутри частей; использовать разные варианты построения предложения, прием перефразирования ;

Следует помнить, что письменное высказывание – это раскрытие и аргументирование своей позиций либо структура, наполненная личным содержанием.

Работа со словарем

Для того чтобы правильно пользоваться словарем (печатным или электронным) и быстро находить нужное слово и его формы, предлагается учесть следующие моменты:

- Производить поиск слова необходимо в исходной форме..
- Грамматические характеристики слова, его произношение, транскрипция и сферы употребления указываются в словаре условными обозначениями.
- Если искомая лексическая единица или подходящее значение/эквивалент отсутствует в двуязычном словаре, следует обратиться к толковому словарю.

Письменный перевод текста

При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

1. Ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т. д.
2. Учитывать, что не все в оригинале передается в переводе, но все должно учитываться переводчиком. Однако для того, чтобы решить, какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста.
3. Приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание.
4. Найти при работе со словарями и другими источниками нужный, соответствующий содержанию текста эквивалент слова.
5. При возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент).
6. Использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов, их эмоциональной составляющей толковые словари.
7. Не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста. Смысловая цельность – значимое свойство текста.
8. Закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке.
9. Переводить заголовок после перевода всего текста.
10. Использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные (например, АБВУ Lingvo (он-лайн версия)) или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу, Интернет-источники. Электронные онлайн-переводчики (как, Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

Работа над мультимедийной презентацией

Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются *лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость.*

При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации:

- Необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговим. В заголовке приводится название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей.
- Каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим.
- Слайды должны содержать минимум текста (не более 8 строк); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его.
- Во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1 – фон, 2 –

заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт.

Рекомендуется использовать графический, аудио- или видеоматериал, сопровождающий текст.

- Компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ей может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями). Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру.

- Время выступления должно быть соотнесено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10-15 слайдов, требует для выступления около 7-10 минут.

Подготовленные для представления доклады отвечают следующим требованиям:

- цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления. Для организации выступления необходимо использовать *фразы клише*;

- выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем;

- недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде;

- речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа; важно четко следовать содержанию презентации.

- желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу;

- докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией;

- после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

Развитие приемов рациональной записи (составление конспектов и аннотаций)

Аннотация — это независимый от статьи источник информации. Ее пишут после завершения работы над основным текстом статьи. Она включает характеристику основной темы, проблемы, объекта, цели работы и ее результаты. В ней указывают, что нового несет в себе данный документ в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению. **Рекомендуемый объем — 150-200 слов.**

Аннотация выполняет следующие функции:

- позволяет определить основное содержание статьи, его релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту публикации;

- предоставляет информацию о статье и устраняет необходимость чтения ее полного текста в случае, если статья представляет для читателя второстепенный интерес;

- используется в информационных, в том числе автоматизированных, системах для поиска документов и информации.

- практическое значение итогов работы.

В аннотации не должен повторяться текст самой статьи (нельзя брать предложения из статьи и переносить их в аннотацию), а также ее название.

В аннотации должны излагаться существенные факты работы, и не должна содержать материал, который отсутствует в самой статье.

В тексте аннотации следует употреблять синтаксические конструкции, свойственные языку научных и технических документов, избегать сложных грамматических конструкций. Он должен быть лаконичен и четок, без лишних вводных слов, общих формулировок.

3. Интерактивные методы обучения

Интерактивный метод (от англ. *inter* – «между»; *act* – «действие») – это метод взаимодействия, режим диалога, беседы. Он ориентирован на более широкое взаимодействие студентов не только с преподавателем, но и друг с другом и на доминирование активности учащихся в процессе обучения. Эти методы предполагают

сообучение (коллективное обучение в сотрудничестве), причем и обучаемый и педагог являются субъектами учебного процесса.

Ролевая игра применяется как форма обучения и контроля с целью активизации речемыслительной деятельности магистрантов, расширения кругозора и обогащения лексического запаса, воспитания культуры общения, тренировки неподготовленной (спонтанной) речи. Возможно использование таких форм проведения ролевых игр как презентация, интервью, конференция, совещание и др.

Моделирование коммуникативных ситуаций. Целью моделирования коммуникативных ситуаций является активизация процесса реализации речевого поведения собеседников в зависимости от тех социально-коммуникативных условий, в которых оказываются ее участники. Использование моделирования позволяет студентам легко входить в контакт с партнерами по общению, находить взаимопонимание и чувствовать их поддержку, смело выражать свои эмоции и чувства, стимулирует формирование нравственных ценностей и мировоззрения студентов; актуализирует процесс овладения основными профессиональными и коммуникативными компетенциями, позволяет самостоятельно мыслить и принимать решения.

Проведение дискуссий. Цель - достижение практического владения средствами иностранного языка, позволяющего использовать их для осуществления эффективной коммуникации в деловом общении и кросскультурной среде. Использование данного метода формирует у студентов лингвистические компетенции, позволяющие свободно комментировать, сравнивать и интерпретировать статистическую значимую информацию, вести ситуативную беседу в рамках темы, совершенствовать навыки ведения дискуссии по профессиональным проблемам.

Презентация. Качественная презентация зависит от следующих параметров: постановки темы, цели и плана выступления; определения продолжительности представления материала; адресованности материала; интерактивных действий выступающего (включение в обсуждение слушателей); манеры представления презентации: соблюдение зрительного контакта с аудиторией, выразительность; наличия иллюстраций (не перегружающих изображаемое на экране), ключевых слов.

ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ

Система оценивания для заочной формы обучения по дисциплине:

№	Наименование (тема) и форма контрольного мероприятия	Учебная неделя, на которой проводится, иное указание на срок/период выполнения	Балловая стоимость контрольного мероприятия (максимальное значение)
1 семестр			
1.	Лексико-грамматическая контрольная работа	Контрольное мероприятие 1	10
2.	Устный опрос Темы: «Юридическое образование» «Государственно-правовая система России или Германии»	Контрольное мероприятие 2	10
3.	Письменная часть лексико-грамматического	Контрольное мероприятие 3	5

	тестирования (перевод текста с английского языка на русский по тематике модуля)		
4.	Работа на практических занятиях	Контрольное мероприятие 4	5
2 семестр			
5.	Лексико-грамматическая контрольная работа	Контрольное мероприятие 5	10
6.	Письменная часть лексико-грамматического тестирования (перевод текста с английского языка на русский по тематике модуля)	Контрольное мероприятие 6	10
7.	Устный опрос Тема: «Профессия юриста в России или Германии», «Моя будущая профессия»	Контрольное мероприятие 7	5
8.	Работа на практических занятиях	Контрольное мероприятие 8	5

Перечень тем/модулей, по которым проводится контрольное мероприятие	Форма и описание контрольного мероприятия	Балловая стоимость контрольного мероприятия и критерии начисления баллов
Общеобразовательный модуль: Учебно-познавательная сфера общения (Я и мое образование)	Лексико-грамматическая контрольная работа Структура контрольного мероприятия: Количество тестовых заданий 60: лексико-грамматические задания, задания на чтение.	0-10 баллов Максимальная сумма баллов за данное мероприятие: 5 Мероприятие проводится: внеаудиторно и отправляется на проверку в указанные сроки. Критерии начисления баллов: Оценивается объем правильно выполненных заданий. При этом в оценивании теста учитывается: количество усвоенных лексических единиц тестируемого раздела модуля (при минимальном количестве введенных лексических единиц 100); количество усвоенных грамматических структур; степень усвоения содержательной стороны раздела модуля. Выполнение задания оценивается по шкале от 0 – 10.
Общеобразовательная сфера	Устный опрос: в объеме не менее 15-20 предложений	• Устный опрос по теме: Юридическое образование, Государственное устройство России или Франции (10 баллов)

<p>общения (Я и моеобразование; Социально-культурная сфера общения (Я и мир. Яи моя страна) Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия)</p>	<p>с последующей беседой по речевой ситуации</p> <p>7. Возможность передачи контрольного мероприятия: <u>есть</u>; при получении количества баллов 2 и ниже, предоставляется возможность передачи контрольного мероприятия, т.е. повторное высказывание, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.</p> <p>8. В случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p>9. В ходе контрольного мероприятия использовать можно развернутый план или тезисы высказывания по усмотрению преподавателя.</p>	<p>• Устный опрос по теме: Судебная система Франции или Судебная система России, Профессия юриста в России или во Франции» (10 баллов)</p> <p>Максимальная сумма баллов за данное мероприятие – 10 баллов</p> <p>Мероприятие проводится: аудиторно, устно</p> <p>Структура контрольного мероприятия: Устное высказывание в объеме не менее 15-20 предложений с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации.</p> <p>Критерии начисления баллов: 9-10 Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, очень хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная (большое количество употребленных языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), правильная. Допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при быстрой, адекватной речевой реакции.</p> <p>При оценивании говорения необходимо учитывать: готовность без предварительной подготовки участвовать в диалогах на изучаемую тему (например, «Семья, друзья», «Увлечения, досуг, путешествия», «Будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Моя страна» и др.);</p> <ul style="list-style-type: none"> - способность начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном; - готовность свободно общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка ,в том числе профессиональных; - безошибочный характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях;
--	--	---

		<p>- безошибочный характер краткого обоснования и объяснения своих взглядов и намерений;</p> <p>- готовность без подготовки рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение;</p> <p>- готовность без предварительной подготовки выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15-20 предложений).</p> <p>7-8 Оперативное использование программного учебного материала. Содержание высказывания практически соответствует ситуации общения, характеризуется связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания практически всегда носят политематический характер, хорошо аргументированы, обучающийся стремится отразить свою точку зрения. Речь разнообразная (довольно большое количество употребленных языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), практически всегда правильная. Допускаются 3-4 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при адекватной речевой реакции. При оценивании говорения необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - готовность без особой подготовки участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему; - способность практически всегда начинать, вести, поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном или прочитанном; - готовность общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка, в том числе профессиональных; - неподготовленный характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях; - умение кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения; - готовность с предварительной подготовкой рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение; - готовность с предварительной
--	--	--

		<p>подготовкой выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15 предложений).</p> <p>5-6 Неполное владение учебным материалом, с наличием исправляемых при дополнительных (наводящих) вопросах ошибок. Способность общаться в простых, типичных ситуациях, требующих прямого обмена информацией в пределах знакомых тем или видов деятельности; поддерживать короткие разговоры на бытовые и профессиональные темы, но понимать недостаточно для того, чтобы вести беседу самому; рассказать о своей семье, разных людях, своей жизни, учебе, стране изучаемого языка (объем монологического высказывания – 10-12 предложений).</p> <p>3-4 Неполное фрагментарное владение программным материалом. Объем монологического высказывания – 8-9 предложений, воспроизведение программного материала по разделу (теме) с многочисленными ошибками. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено при замедленной речевой реакции.</p> <p>1-2 Язык и речь использованы на уровне отдельных словосочетаний и предложений в знакомой ситуации. Понять содержание сказанного можно с большим трудом.</p> <p>0 Отсутствие ответа или отказ от ответа.</p>
<p>Учебно-познавательная сфера общения (Я и мое образование); Профессиональный модуль Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия)</p>	<p>Письменная часть лексико-грамматического тестирования – (перевод текста с английского языка на русский по тематике модуля). Текст для письменного перевода объемом 1200 п.з. с иностранного языка на русский</p> <p>5. Возможность передачи контрольного мероприятия: <u>есть</u>;</p>	<p>Максимальная сумма баллов за данное мероприятие: 5 Мероприятие проводится: письменно с использованием словаря на бумажном носителе или в компьютерном классе с использованием электронных словарей. Использование программ-переводчиков НЕ допускается. Проводится 1 раз в 1 семестре и 1 раз во 2 семестре.</p> <p>Структура контрольного мероприятия: Текст для письменного перевода объемом 1200 п.з. с иностранного языка на русский.</p> <p><i>Критерии начисления баллов</i> 5 способность свободного оперирования набором лексико-грамматических и</p>

	<p>при получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность передачи контрольного мероприятия, т.е. исправления перевода, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.</p> <p>6. В случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p>3. В ходе контрольного мероприятия использовать можно словари разных типов на бумажном носителе.</p>	<p>культурно-прагматических средств определенного-целевого-языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком. Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. Адекватная передача средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.</p> <p>4 способность оперативного управления набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного-целевого-языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком. Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка, незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.</p> <p>3 практически отсутствует способность оперативного управления набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного-целевого-языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком. Неполный перевод (менее 75% от общего объема текста). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.</p> <p>2 неполный перевод (менее 50% от общего объема текста). Допускаются грубые смысловые искажения. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.</p> <p>1 Неполный перевод (менее 30% от общего объема текста) при грубейшем искажении содержания.</p> <p>0 Отсутствие перевода или отказ от перевода.</p>
--	--	--

<p>Работа на практических занятиях</p>	<p>Виды деятельности студента, за которые начисляются баллы по данному рейтингу:</p> <ol style="list-style-type: none"> 7. Чтение 8. Говорение 9. Перевод 4. Аудирование 5. Письмо <p>Контроль фонетического, грамматического и лексического учебного материала, а также усвоения видов речевой деятельности (чтения, аудирования, говорения, письма и перевода) осуществляется путем чтения и перевода текстов, обсуждения их содержания на иностранном языке и беседы на иностранном языке по ситуации устного общения, выполнения лексико-грамматических заданий. Критерии начисления баллов в ходе отработки практических занятий соответствуют заявленным критериям.</p> <p><i>Для аудиторных контрольных мероприятий</i></p> <p>В ходе контрольного мероприятия разрешается использовать учебные, методические и иные</p>	<p>Максимальная сумма баллов за данное мероприятие: 5</p> <p>4-5 баллов</p> <ul style="list-style-type: none"> - умение обучающегося понять текст по специальности (при пользовании словарем или другим ресурсом, с помощью которого можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании) и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля: - специальный текст объемом до 1500 печатных знаков в течение академического часа <ul style="list-style-type: none"> - умение обучающегося выразить на иностранном языке в устной форме общее содержание текста ; - умение обучающегося адекватно реагировать на иностранном языке на обращенную к нему иноязычную речь, связанную с обсуждением предусмотренных программой повседневных и профессиональных речевых ситуаций; - умение обучающегося сформулировать на иностранном языке и выразить письменно или устно свое мнение или иное содержание, предусмотренное требованиями общеобразовательного модуля. - умение начинать, вести/поддерживать и заканчивать <i>диалог-расспрос</i> об увиденном, прочитанном; - умение общаться в большинстве ситуаций, в том числе профессиональных; - умение краткого обоснования и объяснения своих взглядов и намерений; - умение выступать с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15-20 предложений). - отсутствие смысловых искажений при переводе, в основном соблюдается правильная передача характерных
--	--	---

	<p>материалы и средства (словари разных типов, собственные записи: конспекты грамматических тем, планы и тезисы для опоры в различных видах речевой деятельности и проч.).</p>	<p>особенностей стиля переводимого текста).</p> <p>2-3 балла</p> <p>Чтение</p> <ul style="list-style-type: none"> - умение обучающегося понять <i>основное содержание</i> текста по специальности (при пользовании словарем или другим ресурсом, с помощью которого можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании) и/или <i>несложного текста</i> страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля: - специальный текст объемом 800-1200 печатных знаков в течение астрономического часа, - умение понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических и публицистических текстов; - умение понимать тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения; <ul style="list-style-type: none"> - умение обучающегося выразить на иностранном языке в устной форме общее содержание текста, при этом допускаются количество ошибок, другие причины, искажающие пересказ; налицо не полное отражение или искажение фактов, <i>существенно</i> препятствующих реализации коммуникативной цели); - умение обучающегося общаться в простых, типичных ситуациях, требующих прямого обмена информацией в пределах знакомых тем или видов деятельности; - умение обучающегося поддерживать короткие разговоры на бытовые и профессиональные темы, но понимать недостаточно для того, чтобы вести беседу самому. - умение <i>в самом общем виде воспроизводить диалог-расспрос</i> об увиденном, прочитанном с помощью опорных (ключевых) слов;
--	--	---

		<p>- характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях <i>предполагает употребление заученных фраз, простых повествовательных предложений с прямым порядком слов;</i></p> <p>- готовность выступить с сообщением по теме модуля (<i>объем монологического высказывания – до 10-12 предложений</i>).</p> <p>- неполный перевод (не менее 50%), смысловые искажения не препятствуют пониманию общего содержания перевода; коммуникативная цель перевода не нарушена.</p> <p>0-1 балл</p> <p>- неумение обучающегося понять (при пользовании словарем) текст по специальности и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля.</p> <p>- неумение обучающегося выразить на иностранном языке в устной форме общее содержание текста (пересказ непонятен слушающему в силу наличия большого количества ошибок или по другим причинам, пересказ не отражает или искажает более половины фактов прочитанного текста, обучающийся отказывается от пересказа);</p> <p>- неумение обучающегося сформулировать на иностранном языке и выразить письменно или устно свое мнение или иное содержание, предусмотренное требованиями.</p> <p>- в письменном переводе искажено более половины содержания текста, при устном переводе звучат бессмысленные или не соответствующие содержанию прочитанного фразы, предложения);</p>
--	--	---

Примеры оценочных средств, используемых в ходе мероприятия

Тест

Тестовые задания по заполнению пробелов в тексте

▲ Füllen Sie die Lücken aus. Die Begriffe sind unten angegeben.

Materielles Recht und Verfahrensrecht

Primärer _____ des Rechts ist die Regelung des _____ der Einzelpersonen gegenüber den Mitmenschen und dem Staat. Die Rechtsvorschriften _____, wie sich z. B. der einzelne als Käufer, als Mieter zu verhalten _____, welche Steuern er zu _____ hat, welche _____ er bei _____ nicht vornehmen darf. Vorschriften dieses Inhalts _____ wir als «materielles Recht». Daneben steht eine andere Gruppe von _____, aus denen sich ergibt, wie der einzelne seine _____ aus einer Vereinbarung durchsetzen kann, wie das Vorliegen einer _____ festgestellt wird usw. Hier sprechen wir vom «formellen» oder «Verfahrensrecht». Zu jedem Teilgebiet des materiellen Rechts gehört ein entsprechendes _____.

a) Handlungen

b) Rechte

c) Strafe

d) Straftat

e) Verfahrensrecht

f) Verhaltens

g) Vorschriften

h) Zweck

i) bestimmen

k) bezeichnen

l) hat

m) zahlen

Письменная часть теста (контрольный перевод)

Студентам предлагается перевести текст с использованием двух типов словарей: немецко-русского словаря общеупотребительной лексики, немецко-русского юридического словаря, юридического (толкового) словаря

Für typischen Juristenjob ungeeignet

Die Verwaltungsrichter folgten den Argumenten des Klägers. "Das Urteil gilt nur für Jura", schränkte Angelika Hussmann, Sprecherin des Verwaltungsgerichts, ein. "Ein Bachelor reicht für einen typisch juristischen Beruf eben nicht aus."

"Wir sollten uns davor hüten, den Studierenden mit einem juristischen Bachelor falsche berufliche Hoffnungen zu machen", hatte etwa Bundesjustizministerin Brigitte Zypries noch im September betont. Nach geltendem Recht sei die Rechtsberatung nur besonders qualifizierten Personen vorbehalten, also von Bachelor-Absolventen nicht zu leisten.

Das Hamburger Urteil bedeutet Wasser auf die Mühlen des Deutschen Hochschulverbandes (DHV), der gemeinsam mit Berufsverbänden gegen die Bachelor-Einführung in den Rechtswissenschaften opponiert und ein [grelles Horrorszenario von 20.000 arbeitslosen Bachelor-Juristen binnen drei Jahren](#) entwarf. Der DHV bezeichnet den Bachelor in einigen Studiengängen als "Irrweg" - nicht nur in Jura, auch in Medizin und den Lehramts-Fächern.

Die Bucerius Law School begrüßte das Urteil. "Das Staatsexamen ist immer noch der entscheidende Abschluss für die klassischen juristischen Berufe", so Geschäftsführer Markus Baumanns. "Es ist gut, dass dies das Gericht auch so anerkannt hat und den Bafög-Empfängern weiterhin Förderung ermöglicht." An der Bucerius Law School erhalten 17 Prozent der Studenten Bafög.

Das Studentenwerk kündigte an, gegen die Entscheidung des Verwaltungsgerichts in Berufung zu gehen - notfalls durch alle Instanzen. Dafür habe man die Rückendeckung des Bundesbildungsministeriums.

Устное высказывание по речевой ситуации

Развитие навыков профессионального общения на основе прочитанного Ситуация устного речевого общения – Выбор профессии юриста

Студентам предлагается составить краткие тезисы высказывания на немецком языке, используя вопросы, данные к заданию, в качестве зрительной опоры

Lesen Sie den kleinen Text und sprechen Sie an Hand dieses Textes darüber, wie Ihre Eltern auf Ihre Entscheidung reagiert haben.

Wie hätten Sie reagiert, wenn Ihre Tochter gesagt hätte, sie wolle auch Jura studieren?

Ich hätte sie gefragt: „Was willst Du denn werden? Welchen Beruf willst Du ergreifen?“
Daran muss man sich orientieren, welche Ausbildung man ergreifen will. Man kann nicht fragen, was will ich studieren, sondern, welchem Beruf will ich nachgehen. Danach bestimmt sich dann die Ausbildung. Ob meine Tochter eine Vorstellung über den juristischen Beruf gehabt hat, glaube ich eher weniger. Ich bin zwar seit 1976 zugelassener Anwalt gewesen. Ich habe das aber immer nur so bei Gelegenheit ausgeübt. Was meine Tochter dabei kennengelernt hat, war die Robe Die wollte sie sich immer an Fasching ausleihen.

1) *Wie hätten die Eltern reagiert, wenn sie Nichtjuristen wären?*

2) *Wie glauben Sie, was ist bei Ihrer Berufswahl für die Eltern wichtig?*

3) *Besprechen Sie mit einem Partner / einer Partnerin die folgende Textpassage und erklären Sie diese schriftlich auf Deutsch:*

- Nach der Berufswahl bestimmt sich die Ausbildung

Referieren Sie über Ihre berufliche Weiterentwicklung.

ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Форма промежуточной аттестации	<i>экзамен</i>
Формат проведения мероприятий промежуточной аттестации	<i>Тестирование и устно по билетам</i>
Структура мероприятий и балловая стоимость элементов	<i>1. Тестирование (40 мин.) – максимально 25 баллов 2. Беседа на немецком языке по тематике пройденных сфер общения – максимально 15 баллов</i>

Примерные задания для мероприятий промежуточной аттестации:

Лексико-грамматический тест

Тестовые задания закрытого типа

Грамматика

1. Правильным вопросом по содержанию следующего предложения является

1 Das Strafrecht ist ein Teilbereich des öffentlichen Rechts.

a) Ist das Strafrecht ein Teilbereich des öffentlichen Rechts?

b) Was ist das Strafrecht?

c) Zu welchem Teilbereich gehört das Strafrecht?

d) Was ist ein Teilbereich des öffentlichen Rechts?

2. Выберите верную вмо-временную форму глагола
Eine Tat kann nur bestraft werden, wenn die Strafbarkeit gesetzlich bestimmt war, bevor die Tat begangen
a) wurde b) war c) ist d) worden

Лексика

1. Правильным определением термина-понятия der Mord является
a. die durch besondere soziaethische Merkmale charakterisierte vorsätzliche Tötung
b. vorsätzliche oder fahrlässige Vernichtung von Menschenleben
c. keiner Verjährung unterliegende Straftat
d. straffreie Vernichtung von fremden Menschen
2. Русским терминологическим соответствием приведенного немецкого термина является
die Unterschlagung
a. (незаконное) присвоение имущества
b. хищение
c. кража
d. сбыт краденного имущества

Чтение

Прочитайте текст и впишите пропущенные слова:
Ermittlungsverfahren

1. Voraussetzung eines Ermittlungsverfahrens ist ein Anfangsverdacht gegen einen bekannten oder unbekanntem _____. 2. Dieser Anfangsverdacht muss auf den Verstoß gegen ein _____ gegründet werden, weil eine Strafe ohne Gesetz nach dem Grundsatz nulla poena sine lege oder nullum crimen sine lege in einem _____ nicht zulässig ist. [...]
a) durchzuführen b) Ermittlungen c) Sachverständigen [...]

Критерии оценивания тестирования:

По шкале от 0 -25

2. Устное высказывание по речевой ситуации.

Устное высказывание (развернутое монологическое высказывание) в объеме не менее 15-20 предложений с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации.

Перечень речевых ситуаций:

1. Юридическое образование (в стране по выбору)
2. Государственное устоство (в стране по выбору)
- 3 Судебная система (в стране по выбору)
- 4 Профессия юриста (в стране по выбору)
- 5 Моя будущая профессия

Критерии оценивания:

- решение коммуникативной задачи/содержание (свободное оперирование программным учебным материалом, соответствие содержания высказывания ситуации общения, полнота высказывания, наличие собственной точки зрения говорящего, адекватная речевая реакция); организация устного высказывания (связанность, логичность, спонтанность и

беглость, аргументация, достаточный объем); языковое оформление высказывания (богатый словарный запас, правильное употребление слов в контексте, соблюдение грамматических норм языка, использование различных грамматических структур).

• Устное сообщение по одной из речевых ситуаций 0-15 баллов

- 15** Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. Отсутствие ошибок языкового характера.
- 13-14** Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью, хорошо аргументировано, выражает свою точку зрения. Речь разнообразна, допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции.
- 12** Содержание высказываний соответствует заданной теме и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Редкие ошибки (3-4) языкового характера
- 10-11** Использование программного учебного материала по теме. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок.
- 8-9** Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с немногочисленными ошибками.
- 6-7** Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками.
- 5** Полное воспроизведение по образцу. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено.
- 3-4** Трудности в общении; неполное воспроизведение по памяти. Передается и воспроизводится информация общего содержания в знакомой ситуации. Отсутствует понимание и реакция на понимание.
- 2** Язык использован на уровне отдельных предложений в знакомой ситуации.
- 1** Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и слов.
- 0** Отсутствие ответа или отказ от ответа.

Библиография по дисциплине

Английский язык:

- 1) Невзорова, Г. Д. Английский язык. Грамматика : учебное пособие для вузов / Г. Д. Невзорова, Г. И. Никитушкина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 213 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09359-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/490866>
- 2) Английский язык для юристов. English in Law : учебник для вузов / С. Ю. Рубцова, В. В. Шарова, Т. А. Винникова, О. В. Пржигодзкая ; под общей редакцией С. Ю. Рубцовой. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 213 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02815-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/468963>

Французский язык:

- 1) Французский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавров / Московский гос. юрид. ун-т ; отв. ред. С. А. Толстикова. - Москва : Проспект, 2014. - 547 с. - Режим доступа: <http://ebs.prospekt.org/book/24927/page/1>
- 2) Жукова, Н. В. Французский язык для юристов (В1-В2) : учебник и практикум для вузов / Н. В. Жукова, О. Б. Самсонова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 317 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09609-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489125>

Немецкий язык:

- 1) Аверина, А. В. Немецкий язык : учеб. пособие / А. В. Аверина, И. А. Шипова. - Москва : МПГУ, 2014. - 144 с. - ISBN 978-5-4263-0182-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/754604>.
- 2) Ачкевич, В.А. Немецкий язык для юристов: учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / В.А. Ачкевич, О.Д. Рустамова ; под ред. И.А. Горшенёвой. — 4-е изд., перераб. и доп. — М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2017.- 407 с. - ISBN 978-5-238-01665-8. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1028814>
- 3) Збойкова, Н. А. Теория перевода: учебное пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия : Университеты России).
- 4) Васильева, М. М. Практическая грамматика немецкого языка : учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. — 15-е изд. — Москва : ИНФРА-М, 2020. — 255 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — DOI 10.12737/textbook_5aa7dcf056bac1.36487196. - ISBN 978-5-16-013108-5. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1055786>

Перечень электронных учебных изданий

Английский язык:

- 1) Английский язык для юристов (A2–B2) : учебник для вузов / М. А. Югова, Е. В. Тросклер, С. В. Павлова, Н. В. Садыкова ; под редакцией М. А. Юговой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 522 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13600-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/468929>
- 2) Афанасьев, А. В. Курс эффективной грамматики английского языка : учеб. пособие / А.В. Афанасьев. — М. : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2019. - 88 с. - ISBN 978-5-00091-030-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1015196>
- 3) Нужнова, Е. Е. Английский язык. Professional Reading: Law, Economics, Management : учебное пособие для вузов / Е. Е. Нужнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва :

Издательство Юрайт, 2022. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07994-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/492959>

Французский язык:

1) Французский язык для юристов / В. У. Ногаева, М. С. Царева, С. А. Толстикова и др. ; отв. ред. С. А. Толстикова : учебник. — Москва : Проспект, 2014. — 552 с. — Доступ на сайте ЭБС Проспект. URL: <http://ebs.prospekt.org/book/24927>. — Режим доступа: по подписке.

2) Жукова, Н. В. Французский язык для юристов (B1-B2) : учебник и практикум для вузов / Н. В. Жукова, О. Б. Самсонова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 317 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09609-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489125>.

3) Левина, М. С. Французский язык в 2 ч. Часть 2 (A2—B1) : учебник и практикум для вузов / М. С. Левина, О. Б. Самсонова, В. В. Хараузова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 223 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13720-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/491723>

Немецкий язык

1) Левитан, К. М. Немецкий язык для юристов : учебник и практикум для вузов / К. М. Левитан. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 299 с. — (Высшее образование). — Доступ на сайте ЭБС Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/468498>. — Режим доступа: по подписке.

2) Смирнова, Т. Н. Немецкий язык для юристов. Deutsch für Juristen + аудиозаписи в ЭБС : учебник для вузов / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 167 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08609-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/490492>

Электронные учебные издания доступны для зарегистрированных в Электронной информационно-образовательной среде университета пользователей.

Оснащение помещений для учебных занятий

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: рабочие места для обучающихся, рабочее место преподавателя, экран проекционный, проектор, доска магнитно-меловая, учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации, видеонаблюдение
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для

проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	представления учебной информации большой аудитории: рабочие места для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска магнитно-меловая, учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации, моноблок, интерактивная доска
Помещение для самостоятельной работы	Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, проектор, экран, многофункциональное устройство

Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства

1. Microsoft WINEDUperDVC ALNG UpgrdSAPk OLV E 1Y AcdmemicEdition Enterprise;
2. Linux (Альт, Астра);
3. Kaspersky Endpoint Security 11 для Windows;
4. Libre Office (свободно распространяемое программное обеспечение).

Перечень электронно-библиотечных систем:

1. «Электронно-библиотечная система ZNANIUM»;
2. «Образовательная платформа ЮРАЙТ»;
3. Электронно-библиотечная система «BOOK.ru»;
4. Электронно-библиотечная система «ЛАНЬ»;
5. Электронно-библиотечная система Издательства «Прспект».

Перечень современных профессиональных баз данных

1. Электронная библиотека диссертаций (ЭБД);
2. Единая межведомственная информационно – статистическая система (ЕМИСС) - Режим доступа: <https://fedstat.ru/>;
3. База данных показателей муниципальных образований - Режим доступа: <https://rosstat.gov.ru/storage/mediabank/Munst.htm>;
4. ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ СВЕДЕНИЙ ИЗ ЕГРЮЛ/ЕГРИП В ЭЛЕКТРОННОМ ВИДЕ - Режим доступа: <https://egrul.nalog.ru/index.html>;
5. Государственная автоматизированная система Российской Федерации «Правосудие» - Режим доступа: <https://bsr.sudrf.ru/bigs/portal.html>;
6. Банк решений арбитражных судов - Режим доступа: <https://ras.arbitr.ru/>;
7. База данных судебных актов - Режим доступа: <http://bdsa.minjust.ru/>;
8. База решений и правовых актов Федеральной антимонопольной службы - Режим доступа: <https://br.fas.gov.ru/>;

9. Банк решений Конституционного Суда Российской Федерации - Режим доступа:
<http://www.ksrf.ru/ru/Decision/Pages/default.aspx>;
10. Государственная система правовой информации – Режим доступа:
<http://www.pravo.gov.ru/>;
11. Федеральный портал проектов нормативных актов - Режим доступа:
<https://regulation.gov.ru/>;
12. Система обеспечения законодательной деятельности - Режим доступа:
<https://sozd.duma.gov.ru/>.

Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-правовой портал «Система Гарант»;
2. Справочная правовая система «КонсультантПлюс»;
3. Информационно-правовая система «Кодекс»;
4. Информационно-правовая система (ИПС) «Законодательство стран СНГ».